



INFO+ ARLES



Atelier des roues

Bientôt des bureaux pour les entreprises dans un site consacré aux activités numériques. **P. 8**



Carnaval

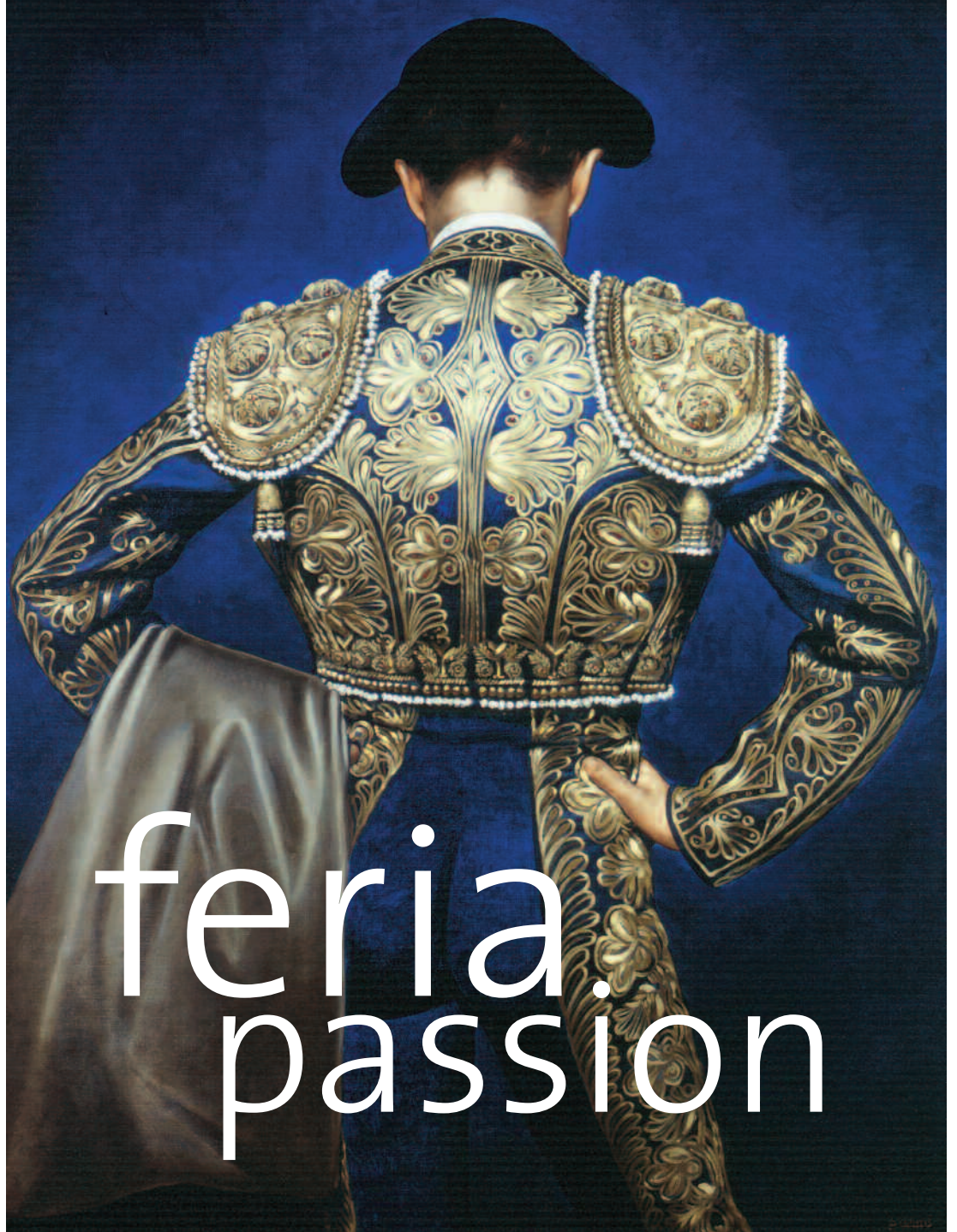
Quartiers, villages, associations, centres sociaux... ont préparé le défilé et le final aux arènes. **P. 10**



Tourisme en Camargue

Un atelier de sensibilisation aux atouts du territoire ouvert par la chambre de commerce. **P. 18**

Tableau de Christian Gaillard



feria passion

- ► La ville en images **P. 2-3** • ► La ville en Feria **P. 4-6** • ► Quatrième salon du vin **P. 10**
- ► Dans les deltas du monde **P. 15** • ► Les César **P. 15** • ► Les poussins de l'ACA **P. 16**
- ► Tir au vol **P. 16** • ► Page enfants **P. 17** • ► Un raseteur honoré à Salin **P. 18**
- ► Contes à Saliers **P. 19** • ► Le plan de déplacement pour la commune **P. 20** • ► Un nouveau service à l'hôpital **P. 21** • ► Tribunes politiques **P. 22** • ► Portrait **P. 24**

• ► **Démographie, emploi, logement** : les chiffres d'Arles **P. 7**





Le Carnaval se prépare dans les quartiers, comme à l'atelier de masques de Griffeuille



Les centres d'animation sportive accueillent les enfants pendant les vacances scolaires



Le Conseil municipal présente ses vœux à la population et au personnel municipal



Pendant les vacances, les professeurs de l'école de musique se perfectionnent en musique ancienne avec Henri Agnel



5 février, inauguration de la déchetterie de Salin-de-Giraud



Le forum des industries culturelles 2005 a attiré beaucoup de professionnels. Ici Jean-Jacques Beineix, cinéaste qui animait un atelier sur l'indépendance en matière de création, le 27 janvier



Le centre de transfert des déchets a ouvert le 1^{er} février en ZI Nord. Trois trémies recueillent les déchets avant l'envoi à l'enfouissement à Bellegarde



Réfection de la clôture à l'école maternelle de Raphaële



Le Carnaval se prépare dans les quartiers, comme à l'atelier de masques de Griffeuille



Les centres d'animation sportive accueillent les enfants pendant les vacances scolaires



Le Conseil municipal présente ses vœux à la population et au personnel municipal



Pendant les vacances, les professeurs de l'école de musique se perfectionnent en musique ancienne avec Henri Agnel



5 février, inauguration de la déchetterie de Salin-de-Giraud



Le forum des industries culturelles 2005 a attiré beaucoup de professionnels. Ici Jean-Jacques Beineix, cinéaste qui animait un atelier sur l'indépendance en matière de création, le 27 janvier



Le centre de transfert des déchets a ouvert le 1^{er} février en ZI Nord. Trois trémies recueillent les déchets avant l'envoi à l'enfouissement à Bellegarde



Réfection de la clôture à l'école maternelle de Raphaële

Ils vivent leur passion

Dans le calendrier de la temporada, Arles est le premier grand rendez-vous des toros et des toreros. L'événement est attendu de tous, en France comme en Espagne. Mais Arles est aussi le berceau français de la tauromachie. Toute une afición attend que ses arènes brillent et que la fête saisisse la ville.



MARC JALABERT

« Ce qui me frappe en ce début de temporada c'est le retour au premier plan de la course camarguaise. En 2005, nous commençons par deux courses, le 20 mars et le 10 avril. C'est 40 000

spectateurs dans les arènes d'Arles sur la saison 2004. Pour nous il n'y a pas de frontières entre les tauromachies.

Ce que nous voulons d'une façon générale, c'est ouvrir encore davantage aux jeunes, faire de la pédagogie autour des techniques, des métiers, des élevages, des écoles taurines. Mercredi 23 mars, nous aurons la feria de los niños. C'est encore aux jeunes que nous pensons avec le "passeport pour les arènes" et les tickets jeunes que nous mettons en place en partenariat avec le service éducatif de la Ville d'Arles, le parc de Camargue et les professionnels. C'est encore dans un esprit d'ouverture que nous accueillons les Iles Rencontres de la presse taurine, puisqu'il s'agit bien de poser ensemble de manière intelligente le problème de l'éthique de notre passion et

de sa défense contre ceux qui veulent faire disparaître la tauromachie. »

LUC JALABERT

« La situation géographique des arènes d'Arles, son environnement culturel nous impose un travail de fond, comme le soutien et la promotion des élevages français. Cette année nous aurons trois élevages français à l'affiche. Le retour de Jean-Baptiste, l'association El Cid Enrique Ponce, la première rencontre depuis 2003 entre Mendoza et Cartagena devraient être des moments forts. La tauromachie, c'est la course camarguaise, la course landaise, la corrida, mais plus que tout cela c'est une passion régionale qui fait notre différence, même si nous avons aussi des aficionados dans d'autres régions. Notre mission à tous, je crois, c'est d'expliquer, de montrer aux jeunes qui vivent ici, ce patrimoine qui leur appartient. »



JUAN BAUTISTA, torero

« En deux ans, de nouveaux toreros, de bons toreros, ont pris une place importante en France, je sais que retrouver ma place sera

difficile, mais si je reviens c'est que je me sens capable de retrouver un bon niveau. Je suis impatient de remettre l'habit de lumière et de retrouver toutes les sensations que j'avais abandonnées il y a deux ans. J'ai eu besoin de cet arrêt, maintenant je me sens beaucoup plus mûr. Je suis bien préparé pour la saison taurine depuis octobre, je suis aujourd'hui prêt à retourner dans l'arène et combattre. Plus fort aussi psychologiquement pour supporter les échecs puisque dans une carrière il y en a forcément. J'ai hâte de retrouver le public, c'est différent que de s'entraîner en privé. »

SERGE LOUIS, président du comité de la Feria

Je m'occupe des animations de la feria depuis 1970, et je dirai qu'à chaque fois, organiser une belle feria c'est recréer et même créer quelque chose de nouveau, même si avec le temps on a accumulé de l'expérience. C'est dans les encierros, dans les ferrades que la passion du toro naît chez les jeunes. Ce fut le cas pour Nimeno II et c'est aujourd'hui ce qui s'est passé avec Mehdi Savalli. Petit à petit ils prennent de l'assurance et un jour ils se lancent. Des jeunes qui courent devant les toros nous en avons toujours eu et c'est bien ainsi.



ROBERT MARCHAND, chef d'orchestre de Chicueolo II, l'orchestre qui accompagne en musique les temps forts de la course



« J'ai commencé à Nîmes en 1972 et je suis arrivé à Arles quand M. Yonnet a pris la direction des arènes. Puis Luc Jalabert m'a fait confiance. Pendant la corrida, je réagis à la fois comme aficionado, à fond avec ce qui se passe sur la piste, et comme chef d'orchestre. J'ai la responsabilité de l'ensemble musical aux ordres de la présidence. C'est la présidence qui déclenche l'intervention de l'orchestre même si parfois nous surprenons par ce que nous interprétons. »

ALAIN BONIJOL, responsable de la cavalerie des arènes et des chevaux des picadors en particulier à Nîmes et Arles

« Le tercio des piques est aujourd'hui réhabilité, reconnu pour sa vraie valeur. Pour moi, c'est l'essence même de la corrida puisque c'est là que l'on va voir toute la bravoure du toro, toute sa force.

Feria de Pâques

■ Vendredi 25 mars

- 11 h, novillada de Blohorn pour Ismaël Lancho, Jérémy Banti et Morenito de Aranda
- 16 h 30, corrida de Domingo Hernandez pour MD El Cordobes, El Juli et Juan Bautista

■ Samedi 26 mars

- 11 h, novillada de Los Bayones pour Alvaro Justo, Sergio Serrano et Mehdi Savalli
- 16 h 30, corrida de Victoriano del Rio pour César Rincón, Sébastien Castella et Miguel Angel Perera

■ Dimanche 27 mars

- 11 h, novillada de Piedras Rojas pour Jose Luis torres, Sergio Marin et Jimenez Caballero
- 17 h, corrida de Yonnet pour El Fundi, Denis Loré et Juan Jose Padilla

■ Lundi 28 mars

- 11 h, rejón de Carmen Lorenzo pour Leonardo Hernandez, Hermoso de Mendoza et Andy Cartagena
- 17 h, corrida de Puerto de San Lorenzo pour Enrique Ponce, El Cid et El Capea

Arènes d'Arles : 04 90 96 03 70
www.arenas-arles.com



ANDRÉ-GUY CAUMARTIN, président du club taurin la Muleta

« Compte tenu de la maladie de la langue bleue (l'épidémie de fièvre qui sévit au sud de l'Espagne), l'empresa a dû se priver de certaines ganaderias. Luc Jalabert a néanmoins réussi à monter une belle affiche. Luc est un entrepreneur doué, doté d'une afición authentique, ce qui ne va pas de soi. Comme entrepreneur, il sait ce que coûte la corrida, et avec cela il doit gagner de l'argent. L'aficionado qu'il est se doit, lui, de faire des cartels sérieux. Je trouve qu'il tient sa parole, notamment avec l'inscription de trois novilladas et la présence des élevages français. A la Muleta, nous soulignons le bel effort accompli en direction des jeunes avec le passeport qui va leur donner accès aux arènes à moindre coût. Il nous appartient de tout faire pour que l'héritage porté par les clubs taurins depuis cent vingt ans passe les générations actuelles. »



JEAN-YVES PLANELL, adjoint au Maire

« Les grandes lignes de la Feria de Pâques 2005 ont été tracées dès le mois de novembre. Mon rôle est



de coordonner les manifestations sur le domaine public : feu d'artifice, bodegas, expositions, encierros, défilé des peñas, concerts, de veiller à la sécurité, à la propreté des lieux. Ces contraintes techniques mises à part, il m'importe que la Feria surprenne, qu'elle soit chaque fois différente. Des nouveautés, cette année : l'étendre sur le boulevard des Lices, donner une plus grande place à la musique, l'embrasement des arènes, l'organisation d'un encierro de novillos (le 1^{er} depuis 20 ans)... »

JEAN-MARIE EGIDIO, adjoint à la tauromachie

« Compte tenu de l'épidémie de fièvre catarrhale, on savait que l'on aurait beaucoup de difficultés à faire venir des toros des zones infectées. La direction des arènes s'est orientée vers des toros de Salamanque qui nous promettent une feria de haut niveau. On y trouve aussi des toros, des toreros et novilleros français ce qui ne peut que mettre en valeur nos arènes et nos élevages. De grands cartels nous sont proposés dont le retour de Juan Bautista. Deux novilleros seront à l'honneur, Jérémy Banti qui a confirmé sa valeur lors de la feria de Béziers avec des novillos de Blohorn, et Mehdi Savalli qui passe à l'échelon supérieur en novillada piquée. C'est l'avenir. »



PROPOS RECUEILLIS PAR LA RÉDACTION

Si vous ne mettez pas en scène ce tercio, vous escamotez la corrida et vous allez vite la tourner en dérision. J'ai voulu redorer le blason des picadors avec des chevaux toreros, mieux dressés, et la rigueur tout en étant en harmonie avec les autres acteurs de la corrida, notamment des picadors qui savent citer le toro. »



SYLVIE ROMIEU, alguazil

« Je suis alguazil rattachée à la cavalerie Bonijol. Comme l'alguazil fait le paseo, il vaut mieux qu'il sache monter à cheval. Après

le paseo, nous veillons au respect du règlement et nous sommes aux ordres de la présidence, nous participons à la remise fictive des clés du toril et à la fin de la course, nous remettons les attributs (oreilles et queues). Nous sommes respectés d'autant que nous sommes là pour aider les toreros. Avant la corrida proprement dite, l'alguazil est associé à la préparation des chevaux. Toute l'année je travaille à les préparer. »

GENEVIÈVE CAU (VIVI), du club taurin féminin les Livianas

« La tauromachie, c'est des toros et des hommes. Ce qui ne va plus c'est qu'avec les jeunes on veut aller trop vite. Je veux bien que l'on forme des aficionados, mais il faudrait aussi former des toreiros. Les écoles taurines forment des novilleros mais pour devenir matador de toros, la formation doit se continuer dans les arènes. Les grandes arènes ne leur donnent pas assez de place, et même certaines petites. Arles devrait, comme en Espagne, être fière de susciter la passion chez ses jeunes. Il faudrait les aider jusqu'au bout. »



■ Passeport pour les arènes

20 spectacles pour les moins de 20 ans, à 35 € pour l'année. Du 1^{er} au 18 mars, on achète ce pass au bureau des arènes ou par courrier, en fournissant 2 photos d'identité et la photocopie d'une pièce d'identité.

■ Animations ville

- **Embrasement des arènes** par le Groupe F, jeudi 24 mars à 20 h 15. Le public pourra assister à cette animation pyrotechnique depuis la place de la Major.
- **Concert Magic Disco Tour** le samedi 26 mars à 22 h 30 avec Imagination, Gibson Brothers, Patrick Hernandez, Boney M, boulevard des Lices, devant la Maison de la vie associative.

■ Espace Toro aux Corrales de Gimeaux

Autour des éleveurs, tous les acteurs de la tauromachie française se regroupent pour faire comprendre leur art au public autour de nombreuses animations pédagogiques.

Tous les jours, sont prévues des animations équestres : spectacle, baptêmes à poney, initiation à la monte gardiane, avec le parc de Camargue, les écoles taurines, les associations d'éleveurs et la fédération française de course camargaise. Avec des points forts dans le programme :

■ Dimanche 20

11 h 30 Inauguration
12 h 30 Course camargaise : Trophée inter-école
18 h 00 Tienta : trophée Maletilla

■ Lundi 21 et mardi 22,

12 h 30 Capea trophée Maletilla
17 h 30 Course camargaise inter-écoles

■ Mercredi 23

Feria des enfants
Spectacle équestre, baptêmes à poney, initiation à la monte gardiane

16 h 30 : Capea Trophée Maletilla, Finale

■ Jeudi 24

2^{es} rencontres de la presse taurine

17 h 00 Course camargaise : Finale du trophée inter-écoles

18 h 00 remise des prix par le conseil régional de Provence et la ville d'Arles.

Du dimanche 20 au jeudi 24 mars

Entrée libre de 11 h à 19 h

Exprojection de toreros

Le club taurin des Andalouses va donner dans le grand spectacle. Pendant la Feria, sur les murs intérieurs de l'église des Frères-Prêcheurs, seront projetées des reproductions géantes des tableaux de l'artiste Christian Gaillard sur une idée originale de Philippe Schiepan.

La performance de cette exposition d'œuvres inspirées de la tauromachie – Gaillard-De Luz, est de marier exposition et projection pour « ex-projeter » des images dans des formats géants (jusqu'à 12 mètres de hauteur) et les animer d'effets spéciaux. Un événement dans ce haut lieu patrimonial que la Ville a décidé de faire revivre. Du grand spectacle, puisque 150 tableaux vont tourner en permanence dans cette auguste enceinte du 24 au 28 mars de 18h30 à 3h du matin, heure fatidique pour les bodegas de la feria. L'entrée est libre et gratuite. Gageons que les Arlésiens qui ont déjà plébiscité ce nouveau lieu de la fête (5 000 personnes par jour lors de la dernière feria) viendront découvrir ce que l'on peut faire d'un tel lieu pourvu qu'on ait l'imagination et quelques finances. Comme il s'agit d'une performance numérique, les Andalouses ont invité les étudiants arlésiens de l'IUT,



Les tableaux de Christian Gaillard projetés sur les parois intérieures de l'église des Frères-Prêcheurs

de l'ENSP et de Supinfocom et de l'IUP à venir constater de visu, ce que l'on peut faire avec les technologies qu'ils apprennent dans leurs écoles respectives. Sur les murs seront aussi accrochées six toiles de l'artiste.

Samedi 26 mars, à 13h un trophée sera remis à Mehdi Savalli, avec les clubs taurins Paul-Ricard. AOG

Programme du Comité de la feria

■ **Vendredi 25 mars : 9h**, encierro de novillos (ganaderia Blohorn) rue du Refuge ; **13h**, bandido (manade Thibaud) quartier Cavalerie-Portagnel ; **19h**, abrivado (manade Lescot) bd Victor-Hugo ; **21h**, bandido (manade Rousty) quartier Voltaire-Portagnel.

■ **Samedi 26 mars : 10h**, encierro (manade Mata) quartier Cavalerie-Voltaire ; **13h**, concours d'attrapaires (manade Brugeas) bd Victor-Hugo ; **15h30**, démonstration des raseteurs de l'école taurine (manade Peytavin) arènes portatives place Voltaire ; après la corrida, abrivados (manade Agu-Roubaud) boulevard des Lices ; **21h**, bandido (manade Lescot) à Trinquetaille et concert du groupe Gitano Family, place Portagnel.

■ **Dimanche 27 mars : 10h**, encierro (manade Chaix) quartier Cavalerie-Voltaire ; **13h**, concours d'abrivados (manades Brugeas, Lescot, Rousty, Thibaud, Chapelle) boulevard des Lices ; **15h30**, beccerada (ganaderia Jaumes) arènes portatives place Voltaire ; **19h**, abrivados (vainqueur du matin) bd des Lices ; **19h30**, concert du groupe Chicuelo II, au kiosque à musique ; **20h**, remise du trophée César-Giron, salle d'honneur de la mairie ; **21h**, bandido (manade Agu-Roubaud) quartier Portagnel-Cavalerie ; **21h30**, concert du groupe Gitano Family, bd des Lices.

■ **Lundi 28 mars : 10h**, encierro, quartier Cavalerie-Voltaire ; **10h**, défilé sévillan dans le centre-ville ; **12h30**, démonstration des raseteurs de l'école taurine (manade Lautier) arènes portatives place Voltaire ; **13h**, cabestria (manade Durieu) bd des Lices ; **15h30**, capea (manade Blanc) arènes portatives place Voltaire ; **19h**, bandido (manade Chapelle) suivi de l'adieu aux peñas et toro de fuego, bd des Lices.

Arles expose en feria du 24 au 28 mars, de 10h à 19h, entrée libre

Des artistes inspirés par la tauromachie se partagent les cimaises arlésiennes.

■ Arte y Toro

Des taureaux, sortis des bandes dessinées de Hergé, Ugo Pratt, Uderzo, Franquin, sont rassemblés par le peintre Claude Viallat.

Espace Van-Gogh, aile ouest



■ Sonia Anca, peintre et sculpteur

Des hommes, des bêtes aux muscles saillants, aux silhouettes contrastées.

Espace Van-Gogh, aile sud au 1^{er} étage

■ Dominique Medard, peintre

Toros et toreros sur fond d'aplats éclatants et nimbés de lumières dorées ou pastelées.

Espace Van-Gogh, aile sud 1^{er} étage

■ Stéphane Deguilhen, sculpteur

Ses pièces sculptées à la tronçonneuse expriment la force et le mouvement.

Espace Van-Gogh, aile sud rez-de-chaussée



■ Patrick Taurignan, photographe

L'art de la tauromachie, dans tous ses détails. Espace Van-Gogh, aile sud rez-de-chaussée



■ Bernard Soulier, photographe



L'arène, le sable, les gradins où l'on devine le souffle du torero, celui du toro, du public.

Espace Van-Gogh, aile sud rez-de-chaussée

■ Laure Boyer, peintre

La solitude du torero, la mise à mort du toro... Des tableaux en rouge et noir où transpercent le vacarme et le silence de la corrida.

Chapelle Sainte-Anne

■ Jean-Christophe Martinez, photographe

Un travail en noir et blanc conçu comme un reportage. Chapelle Sainte-Anne

■ Jean-René Laval, sculpteur

Le toro représenté comme un totem de la statuaire africaine. Chapelle Sainte-Anne

■ Jean Amiel, sculpteur

Des têtes de taureaux en installations, collages et faites d'objets détournés.

Salle Henri-Comte

■ L'École Estienne

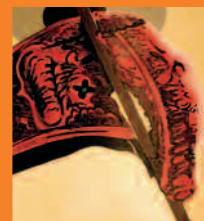
On doit aux étudiants en Communication visuelle de l'École supérieure des arts et industries Estienne la réalisation des affiches des ferias de printemps et du Riz 2005. Sur trente projets originaux présentés, six ont été retenus pour la sélection finale et pour faire partie de « Arles expose en feria ».

Chapelle Sainte-Anne

■ Albert Martin, peintre et sculpteur

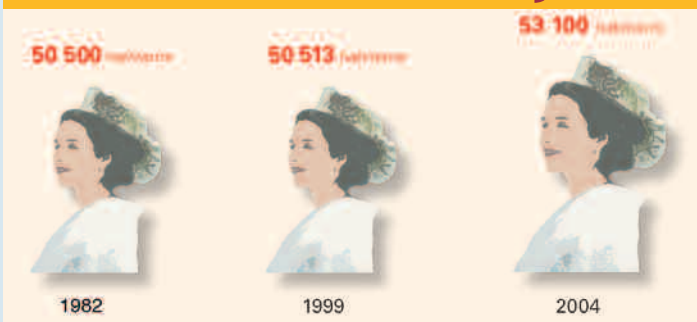
Un subtil travail de couleurs et de perspectives.

Salle Henri-Comte



Démographie, logement : les chiffres d'Arles

Les Arlésiens plus nombreux **+ 5,1 %**



Arles a gagné 2 587 habitants en cinq ans, selon les premiers chiffres du recensement 2004 de l'INSEE. La population d'Arles est estimée en janvier 2004 à 53 100 habitants, soit une hausse de 5,1 % par rapport au recensement de 1999. C'est la plus forte augmentation de la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur.

(SOURCE : INSEE)

Davantage de logements **+ 4 %**



Le nombre de logements a augmenté de près de 4% en cinq ans, passant de 23 750 en 1999 à 24 666 en janvier 2004. Par rapport à 1990, la hausse est de 12,3 %. On notera également une augmentation du taux de résidence principale, qui atteint 90,9 % (87,1 % en 1999). Le taux avait baissé de pratiquement 3 points entre 1990 et 1999.

(SOURCE : INSEE)

Permis de construire en hausse **+ 14,3 %**



En 2003, 342 permis de construire ont été délivrés, soit 166 de plus qu'en 1999. En quatre ans, ce nombre a pratiquement doublé. Entre 2002 et 2003, le nombre de permis de construire est passé de 299 à 342, soit une augmentation de 14,3%.

(SOURCE : OBSERVATOIRE DE L'HABITAT / VILLE D'ARLES)



Brèves

■ Conseil municipal
du 27 janvier

Parmi les délibérations :

- Versement d'une subvention de 10 000 euros au profit des sinistrés de l'Asie du sud-est, répartie également auprès de cinq organisations humanitaires (Unicef, Secours populaire français, Action contre la faim, Croix-Rouge française, Secours catholique/Caritas France).
- Dépôt du dossier de candidature d'Arles au projet « Pôle de compétitivité » et approbation des thèmes développés dans la stratégie « Arles numérique » : cohérence entre les pôles formation, entreprises, immobilier d'entreprises et la dynamique de développement économique.
- Conclusion des marchés de travaux du médiapole Saint-Césaire pour les espaces vitrés, la plomberie, le chauffage, l'électricité. La SIAREP d'Arles est retenue pour le gros œuvre.
- Convention avec EDF sur la démarche de développement durable de la ville d'Arles.
- Modification des statuts du SIAC (Syndicat intercommunal d'assainissement de la Crau) qui réunit les communes d'Arles, Saint-Martin-de-Crau, Mouriers, Aureille et Eyguières, pour assurer la prise en charge de la gestion de l'eau dans le bassin de la Crau.
- Programme crues 2003, travaux rues Valentin-Jaume et Pierre-Saxy.
- Acquisition de la Banque de France par la ville pour 1,7 million d'euros sur deux exercices budgétaires.
- Adhésion à la Fédération des maires des villes moyennes.
- Maintien de la participation financière de la Ville au FSL (Fonds de solidarité pour le logement) depuis son transfert au département le 1^{er} janvier 2005.
- Adhésion de la Ville à l'Association des développeurs et utilisateurs de logiciels libres pour les administrations et les collectivités locales (Adullact).
- Avis favorable avec réserves de principe aux travaux de protection contre les crues du Rhône, de l'usine Tembec de Tarascon. Avis donné au titre de la loi sur l'eau par les communes de Tarascon, Arles, Beaucaire et Fourques.
- Convention entre la Ville, l'association des amis des marais du Vigueirat et l'AEEC (Association pour l'éducation à l'environnement et à la citoyenneté). L'activité « éducation à l'environnement » sera assurée par l'AEEC.
- Approbation du plan d'intervention de viabilité hivernale.

De l'industrie au

Un site pour les entreprises



La rue centrale prévue dans l'Atelier des roues

Après Supinfocom, l'Iut, la résidence universitaire, l'hôtel d'entreprises à l'Atelier des roues termine la reconversion économique de ce site consacré aux activités ferroviaires arlésiennes au siècle dernier, emblématiques de l'histoire industrielle de la ville. Un nouveau quartier se dessine ainsi petit à petit sur l'axe est-ouest de l'agglomération, charnière entre l'entrée est d'Arles et les autres quartiers périphériques, Alys-camps, Genouillade, Griffeuille, Fourchon.

La société Hélios Promotion, maître d'ouvrage de l'opération « Atelier des roues », a la responsabilité de transformer le hangar en site moderne et fonctionnel qui proposera des locaux modulables aux entreprises intéressées. Budget annoncé : 7 millions d'euros.

Les architectes arlésiens Max Romanet, Christine Cauquil, Yann Hody et Marion Rinaudo ont conçu l'aménagement de cet immense hall (plus de 100 mètres de long).

Max Romanet : « L'atelier actuel est en trois parties. Un premier hall côté IUT dont nous allons refaire le toit et les façades. La Ville en gardera l'usage après les travaux et décidera de son aménagement intérieur. Puis deux bâtiments accolés et celui dit des apprentis contre le talus du boulevard Victor-Hugo. Nous avons imaginé un bâtiment-pont, décollé du sol, qui les reliera. » En effet, sous ce bâtiment suspendu, la circulation automobile sera toujours possible pour la desserte des autres parties des ateliers.

L'originalité du projet architectural se situe dans la partie centrale de la grande halle équipée en guise de toiture d'une membrane en PVC transparent. Le centre d'affaires et la pépinière d'entreprises prévus à cet endroit bénéficieront de la lumière naturelle, explique Max Romanet.

« Notre projet prévoit de créer une rue à ciel ouvert qui éclaire les locaux de l'intérieur ». Les 7500 mètres carrés de bureaux et ateliers sur deux niveaux seront aménageables en modules de 50 à 200 mètres carrés. « En fonction des besoins des entreprises invitées à choisir leur installation, on peut même proposer un volume unique sur les deux niveaux, avec 400 mètres carrés disponibles », ajoute Max Romanet.

Tout ceci ne doit pas faire oublier que l'atelier des roues fait partie du patrimoine bâti de la commune, un exemplaire caractérisant la richesse industrielle d'Arles au XIX^e siècle. La restauration programmée en tient compte. « On va réhabiliter l'aspect général du bâtiment, en intervenant sur les façades et des toitures. Par exemple la couverture en amiante ciment sera remplacée par une toiture en tuiles plates de Marseille ». La fin des travaux est prévue à l'automne 2006. Les locaux seront commercialisés par Hélios Promotion et par la Ville. AOG



numérique

À l'Ouest du nouveau

Le Conseil régional, dans sa séance du 21 janvier 2005, décidait d'affecter un premier crédit de 16 millions d'euros au démarrage des travaux de requalification du parc des Ateliers.

Après le concours d'architectes afin de choisir le modèle de réhabilitation de la partie ouest des anciens ateliers SNCF, le Conseil ré-

gional, en charge de cet aménagement, décidait en 2004 en accord avec la commune d'Arles de retenir le projet de parc urbain sur huit hectares imaginé par Alexandre Chemetoff.

L'architecte identifie un espace où les activités numériques, économiques et culturelles seraient à l'aise et en harmonie avec ce

qui est déjà en place dans la partie est. Il a aussi esquissé la configuration générale d'un nouveau quartier intégrant espaces verts et lieux publics, relié et soudé à la partie sud de l'agglomération, entre les Alyscamps, le boulevard Victor-Hugo, le canal de Craponne, et à la future Zac (zone d'aménagement concerté) des Minimes. Pour le moment, la société d'économie mixte Area (Agence régionale d'équipement et d'aménagement), à laquelle est confiée la maîtrise d'ouvrage va s'occuper en priorité du traitement des espaces extérieurs, de la réhabilitation de la grande halle et de la mise en sécurité des bâtiments existants.

AOG

Image de synthèse du projet d'Alexandre Chemetoff



« La région s'engage pleinement »

Interview de **Michel Vauzelle**, président du Conseil régional Provence-Alpes-Côte d'Azur

« La réhabilitation des Ateliers SNCF, lieu hautement symbolique pour chacun d'entre nous, est un véritable projet d'intérêt régional. Il était donc tout à fait normal que la Région s'engage pleinement. L'architecte Alexandre Chemetoff sera chargé de définir, dans un esprit de concertation avec tous les Arlésiens, les conditions d'un aménagement innovant du site des Ateliers. D'ores et déjà, nous souhaitons que les Ateliers SNCF redeviennent un véritable lieu de vie. Pour cela, nous souhaiterions pouvoir y retrouver des logements,



des bureaux pour l'accueil de nouvelles entreprises, de nouveaux cinémas, et une salle de spectacle. Nous étudions également la possibilité d'y accueillir l'École nationale supérieure de la photographie afin de lui donner une nouvelle dimension, ainsi que de nombreux autres équipements publics. Les premiers aménagements porteront sur l'environnement de l'ensemble en espaces verts et la réhabilitation de la grande halle. Les entreprises vont concourir pour les marchés publics correspondants. »

Brèves

■ Révision du POS

Le maire d'Arles a ordonné l'ouverture d'une enquête publique sur le projet de modification du plan d'occupation des sols : réduction et création d'emplacements réservés aux Alyscamps, Raphèle, Pont-de-Crau, gare SNCF, et la rectification du zonage sur Raphèle, Ateliers SNCF, Barriol, Sambuc, Mas-Thibert, Trébon nord, Gageron. Les dossiers sont à consulter au service de l'urbanisme, 5 rue du Cloître, escalier B, 2^e étage de 9h30 à 12h, jusqu'au 30 mars. Le commissaire enquêteur reçoit le public le 9 mars de 14h30 à 17h et les 15 et 30 mars de 9h30 à 12h.

Dossiers à consulter également dans les mairies annexes de Raphèle, Sambuc et Mas-Thibert

■ Don du Crédit Agricole

Le Groupe du Crédit Agricole a écrit au maire pour confirmer que sa participation aux efforts entrepris par la municipalité pour rétablir les équipements collectifs, s'élevaient à 150 000 euros. Cette somme est utilisée à la remise en état des gymnases du quartier du Trébon.

■ Don d'organes

D'après l'association Espoir 13, association pour le don d'organes, de tissus et de moelle osseuse, 3 000 greffes sont effectuées par an en France. Les donateurs font défaut. Espoir 13 en appelle à la conscience de chacun. Les personnes qui veulent en savoir plus peuvent contacter l'association « L'Espoir 13 », « Tara », quartier Ribas, 13120 Gardanne. Tél. : 04 42 51 41 34

■ Médaille d'or



C'est celle du Mérite familial qui a été remise par Hervé Schiavetti, maire d'Arles à Paule Fraissenet, 83 ans pour son action depuis cinquante ans au service des familles d'Arles. Dans le discours qu'elle a prononcé, entourée de sa famille et de ses amis, elle a tenu à rendre hommage à Jacques Irigoien, disparu en 1998 et président pendant trente ans de l'association des familles de la rue Augustin-Tardieu, puis a rappelé le souvenir de son mari Louis Fraissenet à qui elle a dédié sa médaille.

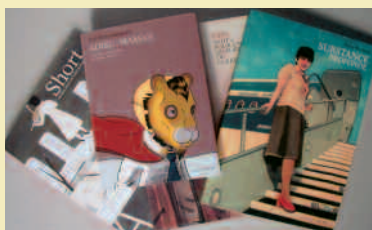
Brèves

■ La Une du numéro 89

La couverture du magazine municipal de février, sur la danse a beaucoup plu à nos lecteurs. Elle est due à une jeune photographe polonaise installée à Marseille, Agata Lopko, qui collabore aux activités de l'association Incidence.

■ Gipsy King nominés

Les Grammy Awards, la cérémonie qui récompense, à Los Angeles, des artistes qui dans le monde ont le plus marqué l'année passée, a sélectionné dans la catégorie « world music » cette année la formation arlésienne, les Gipsy King pour leur dernier album « Roots ». On se souvient du concert mémorable qu'ils avaient donné sur la place de la République pendant la Feria de Pâques 2004.



■ BD chez Actes Sud

L'éditeur arlésien, a créé une nouvelle collection d'ouvrages en ce début d'année. Pas vraiment des bandes dessinées, mais des « romans graphiques », ainsi que les appellent les deux responsables de cette nouvelle édition, Thomas Gabison et Michel Parfenov. Voici les premiers titres : *Substance profonde* (de Batia Kolton), *Energies bloquées* (de Rutu Modan), *Notes pour une histoire de guerre* (de Gipi), *Adieu, maman* (de Paul Hornschmeier), et *Short*, revue semestrielle d'« histoires courtes en bande dessinée ». Fort de cette nouveauté, Actes Sud participait fin janvier au 32^e festival international de la bande dessinée d'Angoulême.

■ Stages radio

Dans le sillage de l'Université d'été de la radio qu'elle organise chaque été à Arles, l'association Phonurgia Nova propose des formations à la radio toute l'année. Le prochain stage sur le documentaire de création se tiendra du 16 au 23 avril, le suivant du 23 au 30 juillet. Le financement de la formation peut être pris en charge par la formation continue. Effectif maximal pour ce stage : six personnes. Cette formation est dirigée par Kaye Mortley. Phonurgia Nova : 04 90 93 79 79. www.phonurgia.org/docu.htm

■ Nature et delta

Le Festival de l'Oiseau et de la Nature annonce sa 2^e édition « Festival Camargue et Delta du Rhône », du 2 au 8 mai 2005. Un concours photo est ouvert sur le thème « les oiseaux et l'eau ». Les tirages papier sont à envoyer avant le 25 avril 2005 à la Maison des associations, rue Jules Guesde, 13230 Port-Saint-Louis-du-Rhône. Précisions sur www.festival-oiseau-nature.camargue.fr

Carnaval

Un mois de fête

En mars, Arles sort de l'hiver, la Ville bouge ! Foissonnement, exubérance, réjouissances seront au programme tout le mois : théâtre, musique, expos, poésie... Début en fanfare et en folie avec le festival Objectif rue et Carnaval. Clôture en apothéose avec la Feria de Pâques.

Les préparatifs ont commencé depuis plusieurs mois déjà pour la mise en scène de la déambulation, la construction, le jugement et la crémation du Caramentran. Les associations, les centres aérés, les centres sociaux, les quartiers, les villages ont participé sous la houlette du Théâtre de l'Éléphant Vert. La compagnie de Mas-Thibert a donné la parole aux Arlésiens en recueillant leurs doléances qui ont servi à écrire le défilé et le procès. Quelque 400 carnavaliers déambuleront dans les rues d'Arles le dimanche 6 mars, sur les rythmes de Viagem samba, le Condor, Djembe ka, les Bruitistes, Mas-Thibert au pluriel, Lilatrumpa, Magma, Mayouri, Dadadang, le philharmonique de la Roquette, association à 2 balles, jeunesse espoir d'Arles, Cie le Toucan...

L'événement de ce Carnaval 2005 est sans conteste la spectaculaire création de l'Éléphant Vert pour un final dans les arènes avec

■ Charivari samedi 5 mars

Départ de la place Paul Doumer à 20 h 30.

Mise en lumière par le groupe F, avec la cie X de l'association les Bruitistes, les anim'lumés, la cie Incidence et d'autres surprises.

Coordination Ville (culture et animation de proximité), CIQ de la Roquette, association 2 si 2 la.



La réussite de la fête dépendra aussi et surtout du public et des Arlésiens, vivement invités à venir déguisés, les plus nombreux possible pour faire de ce carnaval un grand moment d'Arles !

une scénographie qui envahit plus de la moitié de l'amphithéâtre. Depuis cinq ans, le service culturel de la ville travaillait à ce projet. Ce jugement dans les arènes sera peut-être une première et une dernière à la fois, en raison d'une très lourde gestion... à ne rater donc sous aucun prétexte !

MC

Rendez-vous le 6 mars à 12h30 pour le repas carnavalesque, sur le boulevard des Lices (paëlla ou pique-nique). Départ du défilé à 15h30, devant la maison de la vie associative. Jugement et crémation du Caramentran à 17h30 dans les arènes.

4^e Salon du vin et de la gastronomie

Le Lions Club Arles Camargue nous invite les 5 et 6 mars à une promenade au fil des vignobles français et de la richesse des produits de notre terroir (champignons, fromages, foies gras, huiles d'olives, miels...).

De nombreuses régions seront représentées parmi les 80 exposants : Alsace, Bordeaux, Bourgogne, Champagne, Provence... Cette année le Jura participe également. Des œnologues apporteront leur savoir et leur culture sur les milésimes, appellations, cépages...

Forts du succès de 2004, les organisateurs espèrent 5000 visiteurs cette année. « Notre



but est d'inscrire le salon du vin dans le calendrier des événements arlésiens, au premier week-end de mars », souligne Jacques Theniere, qui s'occupe de la commission vin du Lions aux côtés de Pierre André et Jean Lin.

Ce salon est organisé au profit de la création d'un centre d'accueil de jour pour les personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer.

Salon du vin et de la gastronomie les 5 et 6 mars

au gymnase Jean-François-Lamour.

De 10h à 19h le samedi (inauguration à 11h)

et de 10h à 18h le dimanche.

Invitations à retirer dans les lieux publics.

ARLES EN MARS

AGENDA CULTURE, SPORT & LOISIRS

Soirées concert au Méjan

Pendant la semaine précédant la Feria, l'association du Méjan offre trois concerts exceptionnels.

Comme chaque année depuis vingt ans, les concerts de la Semaine sainte marquent un sommet de la saison. Le public arlésien bénéficie alors d'une sorte de festival de musique sacrée, avec des chefs et des interprètes prestigieux. Un événement qui attire aussi les mélomanes de la région, sûrs de retrouver des têtes d'affiche très sollicitées au cours des festivals de l'été. La chapelle Saint-Martin-du-Méjan, avec son acoustique remarquable, est aussi un lieu idéal pour entendre avec confort et recueillement ce type de musique.

Dans une ville qui s'honore de compter une multitude de chorales de qualité, on accueillera comme une référence les Chœurs et Solistes de Lyon sous la direction de Bernard Têtu, vendredi 18 mars. Suivra l'Ensemble Musica-treize, la formation originale qui depuis 1987 nous fait connaître le répertoire français sous toutes ses formes instrumentales et vocales, jusqu'aux œuvres contemporaines. Enfin, avec Christophe Coin et l'Ensemble baroque de Limoges, c'est un des plus beaux cartels de musique ancienne que l'on puisse espérer.

Semaine sainte au Méjan les 18, 22 et 24 mars à 20 h 30

Théâtre de la Calade 21, rue Blanche

N'ayez pas peur, Arlésiens et amis du théâtre, la Calade ne déménage pas. La troupe, bien installée au Grenier à sel, mijote sa création 2005, à déguster sans modération du 10 au 19 mars.

21, rue Blanche, c'était à Paris, une école de théâtre, de



tous les métiers du théâtre, de la comédie à l'art du costume. Henry Moati, comédien et metteur en scène, y a vécu près de trois ans dans les années soixante. Il y a appris le métier. Avec sa troupe, il a voulu redonner vie à cette école mythique aujourd'hui décentralisée à Lyon. La pièce est bâtie sur l'histoire d'une troupe qui achève un spectacle et doit en créer un autre. Mais lequel et pourquoi ? En se posant les questions essentielles des fondements du théâtre, quatre comédiens et trois musiciens vont en rejouer l'histoire depuis les origines de l'humanité.

Jeux de scène, jeux de masque font revivre les Grecs, Sophocle et Aristophane, les mystères du moyen âge, Molière, les romantiques et jusqu'au théâtre politique de Brecht. Le spectateur assiste à l'œuvre créatrice, sur la scène mais aussi dans les coulisses et la loi fondatrice se vérifie : l'amour, la mort, le pouvoir, les malentendus entre les hommes et les femmes sont les ressorts éternels du théâtre... et de nos vies !

Six représentations du 21, rue Blanche sont programmées en mars : jeudi 10 et samedi 12 à 20 h 30, dimanche 13 à 16 h, jeudi 17, vendredi 18 et samedi 19 à 20 h 30.

Mercredi 9 mars à 17 h, les comédiens rencontrent le public à la médiation, entrée libre.

Renseignements au Théâtre de la Calade,
49 quai de la Roquette – 04 90 93 05 23

Objectif rue

Arles ouvre le bal... des arts de la rue !

Avec Objectif rue, du 1^{er} au 5 mars, Arles ouvre la saison des arts de la rue en France. Des compagnies françaises et étrangères emmèneront le public arlésien dans l'univers du cirque, du magique, de l'insolite...

« Nous recevons des centaines de demandes pour participer au festival, les programmeurs et les artistes commencent à bien nous connaître... »

Sacha Dumas-Delage qui s'occupe de la programmation et de l'organisation des spectacles de rue, au service culturel de la mairie, a une lourde tâche de sélection. Il fréquente les plus grands festivals à Aurillac, Châlon, Namur... pour choisir les meilleures créations.

Rendez-vous pour cette 4^e édition avec les Facteurs, Bab's le clown, Chapeau magique, Mariettonio, Ulik, le Gamettes, D'Irque, Viagem Samba.

Du 1^{er} au 4 mars décentralisation des spectacles « l'œulf » et « les facteurs » dans les quartiers et villages (voir p.18).

Tous les spectacles du festival de rue d'Arles sont gratuits, financés par la Ville et la Caisse d'allocations familiales à hauteur de 50 %, dans le cadre du Contrat temps libre.

Samedi 5 mars à partir de 10 h sur le marché, puis rues de la République et Réattu, places du Forum et de la République, esplanade Charles-de-Gaulle entre 14 h et 17 h.



Deux Feydeau

Au jeu des situations cocasses et des quiproquos, Georges Feydeau, auteur de théâtre, est certainement le maître. Alors quand son texte est interprété par la blonde Valérie Mairesse et l'irrésistible François Morel, le spectacle devient jubilatoire. Leur chassé-croisé endiablé se prête à deux courtes pièces : « Mais n'te promène pas toute nue » et « Feu la mère de madame », réunies sous le titre générique « Au bonheur Feydeau », et mises en scène par Tilly. Il les propulse sur la scène du Théâtre d'Arles pour deux soirées proposées par le service culturel de la Ville.

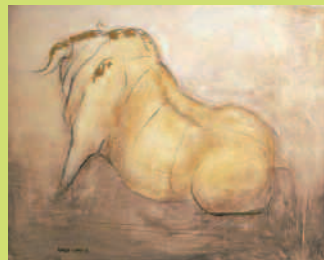
Au bonheur Feydeau,
vendredi 11 et samedi 12 mars à 20 h 30
au Théâtre d'Arles, 25, 17, 14 et 6 euros



Expositions

● Expositions Feria

Les œuvres de nombreux artistes (peintres, sculpteurs, photographes) inspirés par la tauromachie à découvrir, **chapelle Sainte-Anne, salle Henri-Comte, église des Frères-Prêcheurs et espace Van-Gogh, du 24 au 28 mars.** (voir p. 6)



● Hommage à Van Gogh : un nouvel accrochage

Une partie de la collection permanente qui était exposée à Gironne en Espagne est de retour. D'où nouvel accrochage : peintres, sculpteurs, musiciens, poètes, écrivains, photographes rendent hommage au célèbre peintre, **Fondation Van-Gogh, jusqu'à fin juin.**

● Restaurer la montagne

Exposition de photographies des eaux et forêts du XIX^e siècle, au musée Arlaten jusqu'au 21 août. **Visite guidée, dimanche 20 mars à 15h.**

● Cabanes et cabaniers des étangs

La vie autour des étangs du Bourdigou à Beauduc, à travers des visions ethnologiques, documentaires et artistiques, **Abbaye de Montmajour, jusqu'au 15 avril.**

● « Une femme de trente ans »

Photographies de Mireille Loup, aile sud, 1^{er} étage à l'Espace Van-Gogh, du 2 au 19 mars. **Exposition ouverte tous les jours de 10h à 12h et de 14h à 19h.**

● Printemps des poètes :

livres d'artistes de Youl médiathèque du 1^{er} au 22 mars.

● « Passeuses de Mémoires »

Dans le cadre du Printemps de Poètes, Stella Draï, poétesse provençale et Michèle Urena, artiste peintre présentent leurs œuvres communes, **salle Henri-Comte du 7 au 13 mars, de 10h à 17h30.**

● Piotr Klemensiewicz

Installations, encombrements, chaises et tas, **chapelle du Méjan, du 3 mars au 3 avril, du mercredi au dimanche de 13h30 à 17h30.**

Mardi 1^{er} mars

● **Printemps des poètes,** vernissage exposition, projection, dégustation poétique... (voir p. 14) **médiathèque à partir de 16h.**

Mercredi 2 mars

● **Paroles de dieux, histoires de héros,** visite thématique, **musée de l'Arles et de la Provence antiques 15h.**

■ **Conférence,** « la novellada de Béziers de Bruno Blohorn avec Jérémy Banti », par le club taurin d'Arles, **maison de la vie associative à 18h.**

Jeudi 3 mars

● **Conversation avec... le Museon** fait son cinéma, projections et débats avec Jean Rouch, l'un des maîtres du cinéma ethnographique, **Espace Van-Gogh, 18h.**

● **Ciné-club** « De film en aiguille », *This is Spinal Tap* de Rob Reiner (USA 1984), **cinéma le Méjan à 20h30.**

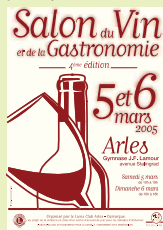
Vendredi 4 mars

● **Le sexe des mots,** de Jacques Dor, mise en scène Claire de Michel, compagnie Un soir ailleurs. Drôle et profond pour retrouver le plaisir des mots et se réconcilier avec l'écriture, **théâtre d'Arles à 20h30.**

● **Kaophonic tribu,** (didj'n bass percus), **Cargo de Nuit à 22h (15€/12€/10€).**

Samedi 5 mars

● **Objectif rue,** festival de rue (voir p. 11), **centre ville, de 10h à 17h.**



■ **Salon du vin et de la gastronomie,** organisé par le Lions Club Arles Camargue, **gymnase J.-F.-Lamour, de 10h à 19h.**

● **Sculpture : quand la matière prend vie,** atelier animé par des intervenants du studio d'animation « La Fabrique », **musée de l'Arles et de la Provence antiques à 13h30.**

● **La sculpture moderne & contemporaine,** visite commentée, **musée Réattu à 15h.**

▲ **Course camarguaise :** Jubilé Eric Cuallado, **Arènes de Salin à 14h30 (voir p. 19).**

▲ **Football :** ACA/Bastia (CFA 2), **stade F.-Fournier à 15h.**

▲ **Basket-ball :** BCA/Gap (seniors), **gymnase du pôle sportif à 20h.**

▲ **Volley-ball :** VBA/RPV Sports (pré-nat seniors), **gymnase F.-Fournier à 20h.**

■ **Charivari,** départ à 20h30, place Paul-Doumer pour un défilé illuminé par le groupe F, les bruitistes, les anilumés...



● **Zaragraf,** (musique métissée tzigane), **Cargo de Nuit à 22h (12€/10€/8€).**

Dimanche 6 mars

■ **Carnaval d'Arles,** (voir p.10), **final aux arènes à 17h30.**



■ **Salon du vin et de la gastronomie,** organisé par le Lions Club Arles Camargue, **gymnase J.-F.-Lamour, de 10h à 18h.**

▲ **Football :** Alliance sportive et culturelle/CO Merlanais, **stade V.-Angelin à 15h ; FC Alyscamps/AS Rognac, stade R.-Morel à 15h.**

▲ **Rugby :** RCA/Aix (seniors division honneur), **stade des Cités à 15h.**

▲ **Tennis de table :** TTCA, Inter clubs départementaux, **gymnase L.-Brun de 8h à 20h.**

▲ **Volley-ball :** VBA (nationale 2), **gymnase F.-Fournier à 15h.**

● **Tope l'araignée et autres contes,** contes africains de et avec Gyslaine Clément, **théâtre de l'entre-texte à 17h. (Rens. 04 90 49 73 73 - 10€/6€)**

● **Conférence :** « l'homme et l'animal en Méditerranée », par Jacques Blondel de l'Académie d'Arles, directeur de recherche au CNRS, **salle d'honneur de l'Hôtel de Ville à 18h.**

Lundi 7 mars

● **Intime errance,** de Jacques Dor. Claire de Michel et ses comédiens (Cie Un soir ailleurs) nous invitent au voyage dans ce dialogue poétique à trois voix, **théâtre d'Arles à 20h30.**

Mardi 8 mars

● **Journée de la femme,** animations organisées par « Paroles de femmes », **maison de la vie associative à 20h.**

● **Intime errance,** [voir 7 mars], **théâtre d'Arles à 20h30.**

Mercredi 9 mars

● **Arles, entre Rhône et Méditerranée,** visite thématique, **musée de l'Arles et de la Provence antiques à 15h.**

Jeudi 10 février

● **Déjeuner du musée :** les offrandes alimentaires aux défunts, **musée de l'Arles et de la Provence antiques à 12h15.**

● **21, rue Blanche,** création du théâtre de la Calade, mise en scène Henry Moati (voir p. 11), **théâtre de la Calade à 20h30.**

Vendredi 11 mars

● **Printemps des poètes,** rencontre avec Claude Lapeyre, ami de René Char, **médiathèque.**

● **Les journées de l'Antiquité,** conférence de Patrice Arcelin, Directeur de recherche au CNRS « La place des Grecs dans le monde Gaulois de la Basse Vallée du Rhône », **salle Jean-et-Pons-Dedieu à 18h.**

■ **Veillée mémoire du village à Saliers,** (voir p. 18), **salle polyvalente à partir de 19h.**

● **Au bonheur Feydeau,** Valérie Maïresse et François Morel dans deux pièces de G. Feydeau *Mais n'te promène donc pas toute nue* et *Feu la mère de madame*, mise en scène Tilly Imbroglis, quiproquos... dans ces deux farces exquises de drôlerie, **théâtre d'Arles à 20h30.**

● **La danse du chien,** (jazz punk circus), **Cargo de Nuit à 22h (12€/10€/8€).**

Samedi 12 mars

▲ **Athlétisme :** SOA, compétition, **stade F.-Fournier à 14h.**

▲ **GRS :** Centre gymnique arlésien, compétition, **gymnase J.-F.-Lamour à 13h.**

▲ **Karaté :** Dojokun, stage national, **gymnase R.-Morel à 14h30.**



● **À la découverte d'Arles,** visite du quartier de l'Hauture et de la Tour des Mourgues, **rdv à l'Office de tourisme à 14h30.**

● **Les incontournables du Museon Arlaten,** une heure pour découvrir l'essentiel des collections, **museon Arlaten à 15h (gratuit sur inscription).**

● **Au bonheur Feydeau,** [voir 11 mars], **théâtre d'Arles à 20h30.**

● **21, rue Blanche,** [voir 10 mars], **théâtre de la Calade à 20h30.**

● **Laurent de Wilde,** (jazz electro), **Cargo de Nuit à 22h (15€/12€/10€).**

Légende

● Musique, musées, théâtre, danse, spectacle vivant...

▲ Manifestations sportives

■ Vie associative, loisirs divers, traditions...

Dimanche 13 mars

- ▲ **Karaté** : Dojokun, stage national, gymnase R.-Morel à 9 h 30.
- ▲ **Hand-ball** : HBCA/Aix (pré-nationale filles et excellence masc.), gymnase L.-Brun à 14 h 30 et 16 h 30.
- **Tope l'araignée et autres contes**, [Voir 6 mars], théâtre de l'entre-texte à 17 h.
- **21, rue Blanche**, [Voir 10 mars], théâtre de la Calade à 20 h 30.

Mardi 15 mars

- **Bâche**, chorégraphie de Koen Augustijnen. Un voyage au cœur de la vulnérabilité humaine, magnifié par la musique de Purcell chantée sur scène par le haute-contre Steve Dugardin, théâtre d'Arles à 20 h 30.

Mercredi 16 mars

- **Rites funéraires**, visite thématique, musée de l'Arles et de la Provence antiques à 15 h.
- **Concert des orchestres, vents-cordes-chant choral**. Un spectacle qui réunit près de 90 musiciens et choristes de l'École intercommunale de musique Arles, St-Martin, St-Rémy, Tarascon, et la chorale de l'école Louis-Aragon, théâtre d'Arles à 18 h 30 (entrée libre).

Jeudi 17 mars

- **21, rue Blanche**, [Voir 10 mars], théâtre de la Calade à 20 h 30.
- **Franck Monnet**, Cargo de Nuit à 21 h (15€/12€/10€).



Vendredi 18 mars

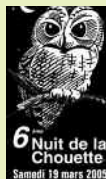
- **Les journées de l'Antiquité**, conférence de Jean Chausserie-Lapree, archéologue « L'habitat et la vie quotidienne des Gaulois en Provence », salle Jean-et-Pons-Dedieu à 18 h.
- **Apréroconte du Printemps**, l'aubade ou le don du chant par Guylaine Renaud, femme troubadour, museon Arlaten à 18 h 30 (participation gratuite sur inscription).
- **Ligue pour la protection des oiseaux**, conférence « pays Dogon-Mali », maison de la vie associative à 19 h 30.
- **xx^e Semaine sainte**, Chœurs et solistes de Lyon (direction Bernard Tétu) et Marie-Joséphé Jude (piano) : Gioacchino Rossini, Petite messe solennelle, Chapelle du Méjan à 20 h 30.



- **21, rue Blanche**, [Voir 10 mars], théâtre de la Calade à 20 h 30.
- **Hot Tuna**, (acoustic tour), Cargo de Nuit à 22 h (20€/18€/15€).

Samedi 19 mars

- **Printemps des poètes**, atelier pour adultes : fabrication de papiers et de pigments... , médiathèque à partir de 9 h 30.
- **À la découverte d'Arles**, visite du quartier de la Roquette, rdv à l'Office de tourisme à 14 h 30.
- ▲ **Basket-ball** : BCA/ASPTT La Ciotat (seniors), gymnase du pôle sportif à 20 h.
- **Danse** : spectacle Jazzy danse, gymnase J.-F. Lamour.
- ▲ **Escrime** : Cercle d'escrime du pays d'Arles/Championnat de ligue cadets, gymnase R.-Morel.
- ▲ **Football** : ACA/Borgo (CFA 2), stade F.-Fournier à 18 h.
- ▲ **Volley-ball** : VBA/Marignane (pré-nationale senior), gymnase F.-Fournier à 20 h.
- **Week-end africain**, stages percussions et danse, concert, contes, expositions... , salle des fêtes. Les fonds récoltés seront destinés aux actions culturelles menées en Afrique par l'association Magma.
- **Soirée variétés « Les branchés »**, en partenariat avec l'amicale des pompiers d'Arles, théâtre d'Arles à 20 h 30 (10€/5€). La recette est reversée aux pupilles des sapeurs-pompiers.



- **Nuit de la chouette**, soirée festive dédiée aux rapaces nocturnes, organisée dans toute la France à l'initiative des parcs naturels régionaux et de la ligue pour la protection des oiseaux. Nombreuses animations : diaporama, sortie d'écoute, observation du ciel avec les Astronomes amateurs du delta... , parc naturel régional de Camargue, mas du Pont-de-Rousty à partir de 18 h 30. (gratuit - 04 90 97 10 40).
- **Sara la Noire**, légende gitane, comédie musicale mise en scène et texte de Chico Bouchikhi et Henri Talau, Patio de Camargue à 20 h. Renseignements : 04 90 96 98 18.
- **21, rue Blanche**, [Voir 10 mars], théâtre de la Calade à 20 h 30.

Renseignements et réservations

- Service culturel ☎ 04 90 49 37 40
- Médiathèque d'Arles ☎ 04 90 49 39 39
- Théâtre d'Arles ☎ 04 90 52 51 51
- Théâtre de la Calade ☎ 04 90 93 05 23
- Association du Méjan ☎ 04 90 49 56 78
- Cargo de Nuit ☎ 04 90 49 55 99

- **Think Twice et Panico**, (electro), Cargo de Nuit à 22 h (12€/10€/8€).

Dimanche 20 mars

- **Foire aux fleurs**, boulevard des Lices.
- ▲ **Escrime** : Cercle d'escrime du pays d'Arles / Championnat de ligue cadets, gymnase R.-Morel.
- ▲ **Tennis de table** : TTCA/ Champ. régional, gymnase L.-Brun, le matin.
- ▲ **Football** : FC Alyscamps/PTT Marseille, stade R.-Morel à 15 h.
- **Week-end africain**, [Voir 19 mars], salle des fêtes.
- **Bourse aux collections**, organisée par le CIQ de Pont-de-Crau, salle polyvalente de Pont-de-Crau de 10 h à 18 h.
- ▲ **Course camarguaise**, avec les manades Fabre, Lafon, Fonfonne, Blanc, Janin, Chauvet, St Pierre et les raseurs Poujol, Gleize, Mascarin, Mondy, Moulin, Grammatico, Villard, Garrido, Arènes d'Arles à 15 h.

Lundi 21 mars

- ▲ **Pétanque**, concours la « Printanière » (doublettes choisies), boulodrome de la Croisière.

Mardi 22 mars

- **xx^e Semaine sainte**, Ensemble Musicatreize (direction Roland Hayrabédian) : O. Messiaen, B. Britten, F. Poulenc, J.-L. Agobet, C. Marçot, Chapelle du Méjan à 20 h 30.



Mercredi 23 mars

- **Gallula Roma Arelas**, visite thématique, musée de l'Arles et de la Provence antiques à 15 h.
- **Déjeuner du musée** : la restauration du matériel céramique, musée de l'Arles et de la Provence antiques à 12 h 15.
- **xx^e Semaine sainte**, Ensemble baroque de Limoges (direction Christophe Coin) : Luigi Boccherini, Chapelle du Méjan à 20 h 30.

Jeudi 24 mars

- Musée Réattu ☎ 04 90 49 37 58
- Musée de l'Arles et de la Provence antiques ☎ 04 90 18 88 88
- Museon Arlaten ☎ 04 90 93 58 11
- **Maison de la vie associative** ☎ 04 90 93 53 75
- ▲ **Direction des sports** ☎ 04 90 49 35 09

- **Espace Toro**, corrales de Gimeaux du 20 au 24 mars (p. 7)
- **Feria de Pâques** du 25 au 28 mars 2005. Programme animations, expos, cartels... (p. 6, 7 et 8)

Samedi 26 mars

- ▲ **Volley-ball** : VBA/Le Pontet (pré-nat senior), gymnase Fournier, 20 h.

Dimanche 27 mars

- ▲ **Hand-ball** : HBCA/Avignon (excellence masc. et pré-nat filles), gymnase L.-Brun, 14 h 30 et 16 h 30.

Mardi 29 mars

- **Carte blanche à Claude Bleton**, (voir p. 14), Médiathèque à 18 h.

Vendredi 1^{er} avril

- **Fatche d'Eux**, présentent leur album *Avant que ça déraile*, en avant première, Paddy Mullins, 20 h 30.
- **Poum Tchack**, (swing Tzigane), Cargo de Nuit à 22 h (12€/10€/8€).

LES rendez-vous des zouzous!

Mercredi 2 mars

- ☎ **Atelier**, « Fabrique tes bijoux romains », pour les 4-6 ans, musée de l'Arles et de la Provence antiques à 15 h.

Inscriptions 04 90 18 89 11

- ☎ **L'heure du conte**, pour les enfants à partir de 4 ans, médiathèque à 15 h 30.

Mercredi 9 mars

- ☎ **Fabrique en famille**, animation qui réunit parents et enfants de plus de 8 ans pour un dialogue autour d'un atelier artistique, museon Arlaten à 14 h (gratuit sur inscription).

Mercredi 16 mars

- ☎ **Atelier**, « Fabrique tes bijoux romains », pour les 4-6 ans, musée de l'Arles et de la Provence antiques à 15 h. Inscriptions 04 90 18 89 11

Mercredi 30 mars

- ☎ **Atelier**, « Sculpture : quand la matière prend vie », pour les 7-12 ans, musée de l'Arles et de la Provence antiques à 13 h 30. Inscriptions 04 90 18 89 11

« Les mercredis de Van Gogh »

La Fondation Vincent-Van-Gogh propose depuis le 19 janvier une série de projets pédagogiques pour les enfants. Des activités ludiques et ateliers autour du peintre sont proposés le mercredi matin de 11 h à 12 h pour les 5/8 ans et l'après-midi de 14 h à 15 h 30 pour les 9/12 ans. Participation gratuite, sur inscription préalable au 04 90 93 08 08.

Brèves

■ **Auguste Vêran**

Édité par Actes Sud en 2003, *Auguste Vêran : un architecte arlésien au XIXe siècle* est en vente (15 euros) aux archives municipales et dans les librairies Actes Sud et Forum Harmonia Mundi. La monographie réalisée par Sylvie Rebutini du service des Archives communales, et Bernard Thaon, architecte et historien permettra à tous les curieux d'histoire locale, spécialistes ou arlésiens amoureux de leur ville de porter un autre regard sur la cité.

L'hôtel des postes sur la place de la République, l'usine des eaux, rue du Docteur Fanton qui abrite aujourd'hui le service communal d'hygiène et de santé, la façade de l'église des Trinitaires, sont quelques-uns des bâtiments construits par Auguste Vêran (1839-1927).

■ **Concert des orchestres**

Entrée libre au Théâtre d'Arles mercredi 16 mars à 18 h 30 pour la manifestation annuelle de l'école de musique intercommunale (Arles, Saint-Martin, Saint-Rémy, Tarascon). Le répertoire varié mêle morceaux classiques et modernes interprétés par un orchestre symphonique, un orchestre d'harmonie et chœur, ou les choristes.

■ **Au temps des Gaulois**

Les conférences des Journées de l'antiquité 2005 auront pour thème la vie des Gaulois dans notre région. Du 11 mars au 6 mai, quatre conférences à 18 h salle Jean-et-Pons-Dedieu (voir agenda) évoqueront les relations du peuple gaulois avec l'extérieur avant la domination romaine. Le 30 avril, visite du site gaulois d'Entremont près d'Aix-en-Provence.

■ **« ...Avant que ça déraile »**

C'est le titre du nouvel album des Fatche d'Eux. Le duo arlésien le présente à ses fans vendredi 1^{er} avril au Pub irlandais du boulevard des Lices puis s'en va en tournée nationale avec escale à Arles les 3 et 4 juin. On en reparlera.



■ **Tennis** Le tournoi du grand prix des jeunes est organisé au tennis parc arlésien du 12 mars au 9 avril.

Médiathèque

Poètes disparus... ou pas

Les poètes n'ont pas tous disparu comme dans la chanson *L'âme des poètes*. Ils sont parmi nous, connus ou anonymes et leur rôle est d'éclairer le monde, nommer le beau et l'indicible, évoquer ou suggérer des émotions.



Illustration de Youl pour la brochure éditée par la Médiathèque



« Passeuses de Mémoires » : du 7 au 13 mars Stella Drai, poétesse provençale et Michèle Urena, artiste peintre exposent salle Henri-Comte, de 10 h à 17 h 30.

Pour le « Printemps des poètes », la médiathèque débordante de la semaine nationale du 7 au 13 mars en consacrant un mois entier à la poésie. Et pour la première fois, Marie Huot, bibliothécaire et poète a décidé de recenser en une brochure tous les documents de la médiathèque tournés vers la poésie, qu'il s'agisse de documents écrits ou sonores, pour enfants ou pour adultes.

Lire des poèmes n'est pas l'unique façon d'aborder la poésie. On peut voir les films autour des poètes, écouter des acteurs lire des poèmes, des artistes chanter les poèmes mis en musique. Les poètes inspirent les artistes. Serge Reggiani a chanté Boris Vian, Léo Ferré Baudelaire, Rimbaud et Verlaine. Les textes de Louis Aragon aussi ont beaucoup été mis en musique.

La brochure, tirée à 1000 exemplaires environ, sera disponible à chaque niveau de la médiathèque. On y trouve des livres d'artistes, des créations presque artisanales d'éditeurs, comme Jacques Brémond qui conçoivent l'ouvrage de telle manière qu'ils facilitent la rencontre du public avec les poètes.

Marie Huot : « J'achète régulièrement des livres de poésie. Ils sont un peu perdus dans la masse, ce sont souvent des volumes fins et discrets. On a pensé à créer un rayon "poésie", mais le même auteur écrit souvent des romans, des poèmes des essais et du théâtre et c'est ennuyeux de les séparer. C'est au public de les rechercher. Et c'est aussi pourquoi j'ai souhaité éditer cette bibliographie. »

Françoise Maurette

■ **Les temps forts**

Mardi 1^{er} mars à 17 h 30 : conférence sur le livre d'artiste et projection d'un film sur Michel Butor.

1^{er} au 19 mars : exposition des livres de Youl, artiste plasticien, créateur de livres à série très limitée, inspirés de textes poétiques.

Vendredi 11 mars en début de soirée : rencontre avec Claude Lapeyre, proche et ami de René Char, poète et provençal, mort en 1988.

Samedi 19 mars : réaliser un livre personnel, atelier pour adultes. Inscription au 04 90 49 38 60 (10 places)

Carte blanche à...

L'idée de Françoise Petitpas, directrice de la médiathèque, c'est de mettre tous les moyens de sa structure à la disposition d'une personnalité de la vie arlésienne qui organisera la soirée à son gré. « Ils peuvent décider de projeter des images, d'inviter des amis, des musiciens ou exposer un projet qui leur tient à cœur, nous mettrons la médiathèque et ses moyens à leur disposition » explique-t-elle. Artistes, chefs d'entreprise, présidents d'associations, directeurs d'instituts, ils sont connus pour leur activité principale. Ils ont d'autres passions, combats, convictions à partager, moins connus du grand public. La médiathèque invite à les découvrir autrement, ...

Quatre dates sont fixées. C'est Claude Bleton qui inaugure la formule le 29 mars à 18 h.



Claude Bleton, premier invité

Le programme

29 mars : Claude Bleton, directeur du Collège international des traducteurs

28 avril : Patrick Talbot, directeur de l'École nationale supérieure de la photographie

31 mai : Philippe Picquier, fondateur des éditions Philippe Picquier

27 septembre : Lucien Clergue, photographe, co-fondateur des Rencontres internationales de photographie.

En juin et en décembre, c'est le personnel de la médiathèque qui proposera ses coups de cœur culturels. Toutes les rencontres ont lieu à 18 h dans l'espace animation au premier étage de la médiathèque. Entrée libre et ponctualité recommandée, la salle contient une centaine de personnes.

FM

Voyage dans les deltas du monde

Chantal Aubry, journaliste installée sur la rive gauche du Petit-Rhône, vient d'écrire un livre sur les deltas du monde. Un document indispensable aux amoureux de la Camargue. Le mois dernier Chantal Aubry présentait son livre à la librairie Actes Sud.



Le livre de Chantal Aubry tire une sonnette d'alarme

Comment s'est faite la rencontre avec la Camargue ?

Chantal Aubry : « Dans les années 70 quand la Camargue n'était pas aussi protégée elle était en réalité plus sauvage, je me suis retrouvée par hasard sur la digue à la mer que l'on pouvait encore suivre en voiture : l'eau des deux côtés et j'ai eu un choc esthétique et sans vouloir paraître pompeuse presque métaphysique. J'ai commencé à aimer ce type de paysage. Et j'y suis retournée. »

Plus tard, j'ai eu l'opportunité d'y acheter une petite maison et je m'y suis de plus en plus intéressée. Je suis journaliste et j'ai eu envie peu à peu de comprendre le fonctionnement environnemental et sociologique d'un delta. »

Et l'attrait pour les deltas en général ?

Ch. A. : je suis arrivée à persuader mon rédacteur en chef qu'il fallait faire des papiers sur d'autres deltas dans le monde. De reportage en reportage, j'ai circulé en Europe, en Asie, en Afrique... J'ai posé les bases de ce qui allait deve-

nir ma réflexion sur les deltas. Je voulais m'impliquer davantage personnellement et je suis venue vivre à Arles.

Votre livre indique des recherches dans des disciplines très diverses. Comment avez-vous procédé ?

Ch. A. : J'ai commencé par m'intéresser au rapport des hommes aux zones humides en Europe : la Camargue mais aussi le delta du Pô, de l'Ebre, deltas relativement peu peuplés, comme les deltas africains, à l'opposé des deltas surpeuplés de l'Asie des moussons (Bangladesh, Mékong, etc.). Ils présentent des points communs : par exemple c'est toujours la forme latifundiaire qui domine ; des cultures intensives qui réclament de gros investissements. Les conditions de vie difficiles font aussi qu'on retrouve là des proscrits de toutes sortes.

Quels autres caractères communs avez-vous trouvés ?

Ch. A. : Outre les reportages, les recherches aidées par des scientifiques comme ceux de la tour du Valat m'ont permis d'approfondir les menaces naturelles et anthropiques qui pèsent sur les deltas. Les barrages, l'irrigation, les endiguements d'un côté protègent les populations mais ils fragilisent les deltas en stoppant l'alluvionnement et en favorisant l'érosion. Là-dessus, les modifications climatiques, qui contribuent à élever le niveau de la mer, constituent une autre menace pour les plaines deltaïques, terres parmi les plus plates de la planète. La somme de ces menaces fait que ce qui arrive dans les deltas, notamment les inondations, peut jouer un rôle de sonnette d'alarme sur ce qui va nous arriver si nous ne prenons pas la mesure de ces risques.

PROPOS RECUEILLIS PAR AOG

Deltas du monde, de Chantal Aubry, éditions de La Martinière.



Les César



Football

L'ACA couve 47 poussins

D'abord simuler des passes avec une balle invisible devant l'enceinte jaune du stade. Puis faire les pitres en essayant d'escalader le mur en attendant l'ouverture du portail. C'est la même chose, tous les mercredis et lundis, à l'heure où le stade Mailhan accueille les jeunes footballeurs de l'ACA. Didier Dufourd, éducateur sportif à la Ville, responsable de la catégorie poussin du club et ancien joueur professionnel, arrive et ouvre enfin la porte ; les enfants se précipitent dans l'arène verte. Cependant, pas si vite, chaque petit joueur vient saluer les entraîneurs. « C'est une politesse à laquelle je tiens. Une sorte de préambule au respect de l'adversaire et des coéquipiers sur le terrain, qui s'apprend dès l'initiation au foot » souligne Didier, l'œil rivé sur ses élèves, seulement préoccupés maintenant à suivre le ballon.

À l'école des poussins (les enfants nés



À l'école du foot, on apprend aussi à obéir aux entraîneurs

en 1995-96), après l'échauffement on passe à l'apprentissage de la technique dans le cadre d'ateliers de motricité, conduite de la balle, dribble, tir au but mais ce qui compte avant tout, c'est développer l'esprit d'équipe et le plaisir de jouer. « Le résultat à leur âge n'est pas primordial même si les cinq équipes sont engagées dans le Championnat du dis-

trict de Provence. Nous allons jouer à Salon, Martigues... Actuellement, nous avons une équipe classée première avec des points d'avance et les quatre autres évoluent très correctement » se réjouissent malgré tout les éducateurs.

Le prochain match de championnat aura lieu samedi 12 mars à 15 h au stade Mailhan. Les poussins de l'ACA jouant en équipe excellence rencontreront leurs collègues de Port-de-Bouc.

FRÉDÉRIQUE BOURGUET

Athletic club arlésien 04 90 96 11 85

Les pigeons volent en éclats

Depuis le mois dernier, dans les plaines de Meyran, route des Saintes-Maries, à 8 km de l'agglomération d'Arles, les adhérents du Tir au vol club d'Arles (TVCA) se retrouvent un samedi sur deux, et tirent sur des pigeons d'argile.

« Le club a été créé en 1964, au départ par les frères Dubosc, des employés des CMP qui avaient intéressé d'autres collègues au ball trap », explique René Gontier, trésorier de l'association. Depuis

d'autres entreprises se sont rapprochées du club, et des compétitions inter-entreprises ont pu se faire. « Nous nous sommes affiliés à la Fédération française de ball trap, ce qui assure le club ». Cette adhésion permet aussi aux licenciés de participer aux épreuves et compétitions hors du club d'Arles. Les tireurs arlésiens vont donc régulièrement dans d'autres clubs de la région équipés de lanceurs universels, à cinq lanceurs, plus stimulants pour les tireurs déjà aguerris.

Quand le tir reprend en février, les services techniques de la mairie aident à purger la fosse que les tireurs entretiennent le reste de la saison. Avis aux amateurs, on peut pratiquer le tir au vol à partir de 16 ans, mais « avec la tête bien faite », précise René Gontier. AOG

On peut contacter le TVCA
au 04 90 96 82 15 et au 04 90 93 40 52

■ Maîtres et atouts de l'ACA

En cette saison 2004-2005, l'Athletic club arlésien compte 397 licenciés répartis en sept catégories, soit 55 débutants, 47 poussins, 71 benjamins, 49 « 13 ans », 81 « 15 ans », 52 « 17 ans », 42 seniors. L'équipe des « 15 ans excellence » entraînée par Marc Canton et celle des « 15 ans préexcellence » dirigée par Tayeb Chaïbi sont premières de leur classement et en bonne position pour accéder à la division supérieure. L'équipe des seniors évolue en Championnat de France amateur 2 et se positionne à la sixième place du classement à 12 journées de la fin du Championnat à 16 équipes.

À 23 ans, les footballeurs internationaux Djibril Cissé, attaquant avant-centre au club de Liverpool et Gaël Givet, défenseur central à l'AS Monaco, sont des anciens de l'ACA. Ils y ont usé leurs crampons entre 6 et 14 ans avant de rejoindre les centres de formation d'Auxerre et de Monaco.

Cette année, la subvention de la Ville s'élève à 112 000 euros.



La nature s'éveille, l'hibernation s'achève, les vieilles torpeurs se dissolvent. C'est la saison où l'on trouve que les filles sont jolies.. et que les enfants ont grandi. Les jours allongent. Fruits, fleurs et légumes s'habillent d'habits neufs et forcent leurs parfums. Le renouveau se fait sentir. Tous les espoirs sont permis. C'est à l'éclosion du printemps, et plus largement au partage avec la nature au fil des saisons et que nos bibliothécaires nous invitent chacun à sa façon.

Quand le printemps revient

Danièle

Fêtes du printemps de Georges Delobbe, PEMF.

Cet ouvrage documentaire rassemble l'essentiel de nos croyances et représentations autour du thème du printemps. Recettes, poèmes, tableaux et sculptures, étymologie du mot, mythes anciens et origine des fêtes traditionnelles forment un inventaire assez complet sur le sujet. À partir de 7/8 ans.

Martine

Au jardin, de Katy Couprie, Antonin Louchard, Thierry Magnier.

Un imagier pour parcourir le monde des jardins. Jardins publics, jardins potagers, jardins d'enfants ou labyrinthes. On rencontre des fleurs, des légumes, des fruits et les outils pour les cultiver. Cet album sans texte invite à parler, d'autant plus qu'il utilise des illustrations de toutes sortes (photo, dessin, gravure, couleur, noir et blanc, pastel acrylique, image numérique, collages, encre de chine...) qui amènent une autre discussion. Plusieurs niveaux de « lecture ». Dès 2 ans, il s'adresse aussi à des enfants plus âgés.



Frédéric

La nature du plus près au plus loin, de René Mettler, Gallimard Jeunesse

L'auteur joue avec les effets de zoom. Un fruit est dessiné, en gros plan. On s'en éloigne progressivement d'une page à l'autre, jusqu'à avoir une vue d'ensemble comme depuis un avion. Et petit à petit on redescend sur terre... Fascinant. à partir de 8 ans.

Au fil des saisons,

de Béatrice Fontanel, Milan Jeunesse

Photos hyper réalistes, netteté et pureté des clichés dressent un portrait en gros plan des métamorphoses et des beautés de la nature au fil des saisons. Cet album flamboyant de couleurs aborde aussi les interactions entre monde animal et végétal. Dès 5 ans.



Marie-Hélène
Première année sur la terre, de

Alain Serres, illustrations Zaï, Rue du Monde.

Entre voyage initiatique et récit poétique, cet album grand format raconte les premières découvertes au

cœur de la nature: odeurs, lumière, pluie, vent... Avec qui parcourt-on la forêt dans la couleur et les peintures panoramiques de Zaï? Un hymne à la vie et au souffle de ses premiers instants. À partir de 5 ans.

Monique

Une cuisine grande comme un jardin, de Alain Serres, illustrations Martin Jarrie, Rue du monde.

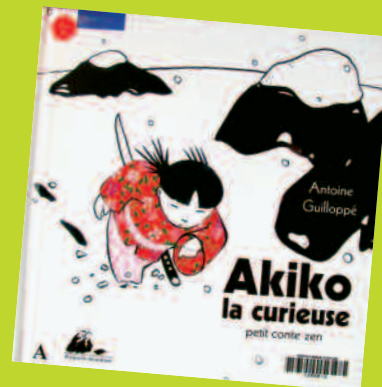
Alain Serres transmet ses recettes, familiales et originales autour de fruits et légumes de nos jardins: salade de fraises, gratinée de fenouil... Elles sont superbement illustrées de légumes géants peints par Martin Jarrie, prêts à croquer. De petits proverbes humoristiques, des anecdotes émaillent ce grand et bel album de recettes. Pour tous, à partir de 7 ans.



Maguy

Akiko la curieuse, de Antoine Guillopé, Picquier Jeunesse.

Petit conte zen. Akiko est une petite fille curieuse qui traversera bien des épreuves avant de comprendre qu'elle a été choisie pour être cette année la messagère du printemps. Illustrations sobres en noir et blanc. Seule Akiko et les fleurs sont en rouge. À partir de 4 ans.



Fatima

Le secret, de Eric Battut, Didier jeunesse.

C'est la petite souris qui a trouvé une pomme. Elle a caché un secret. Pendant que ses amis tentent de la découvrir, quelque chose pousse derrière elle... Un album minimaliste pour les tout-petits, entre amitié et partage. Dès 2 ou 3 ans.

Salin-de-Giraud

Un atelier pour les jeunes



Demain, le tourisme vert peut devenir une activité économique majeure en Camargue

Véronique Hainaut, formatrice à l'Atelier de pédagogie personnalisée mis en place par la CCI, explique le projet : « Il s'agit d'un atelier de sensibilisation aux métiers du tourisme et de l'environnement ». Il s'adresse en priorité aux jeunes (16-25 ans) qui habitent Salin-de-Giraud, mais aussi à d'autres jeunes, ou allocataires du RMI, adressés par les partenaires de cette initiative qui se tient du 25 avril au 13 mai. L'atelier est gratuit et non rémunéré.

« Nous allons rencontrer l'équipe des Marais du Vigueirat et d'autres personnes qui justement travaillent à la fois dans le tourisme et la protection de l'environnement naturel ». Le programme de l'atelier-découverte prévoit une sortie en VTT jusqu'à la digue à la mer, une rencontre avec les professionnels du centre de vacances Maeva Camargue. Parallèlement, pendant les trois semaines de formation, les jeunes poursuivront l'élaboration d'un projet professionnel.

Les partenaires

- La mairie annexe de Salin-de-Giraud
- L'élu au tourisme, Christian Mourisard
- La CCI du Pays d'Arles
- La Mission Ville
- La Mission locale
- Le Plan local pour l'insertion et l'emploi (Plie)
- L'ANPE
- Le Pôle insertion

Cette initiative répond à une demande conjointe d'Hervé Schiavetti, de Philippe Martinez, adjoint de Salin-de-Giraud et de Christian Mourisard, adjoint au tourisme. Elle vise à mieux faire comprendre comment l'environnement naturel, riche et varié de la Camargue autour de Salin-de-Giraud, est un atout considérable si on apprend à le mettre en valeur et à en extraire des projets professionnels. De là à parler de création d'emplois, il y aura d'autres étapes à franchir après ce premier stage généraliste.

« Nous avons fait appel au Parc naturel régional de Camargue, au domaine de La Palissade, à la station biologique de la Tour du Valat. Tous peuvent nous aider à mieux connaître les richesses et possibilités de notre territoire, explique Philippe Martinez. Ces organismes ressources font référence en matière de préservation de notre territoire ». Ces jeunes pourront plus tard transmettre leur goût de la Camargue aux visiteurs et en faire leur métier « Je pars du principe que le développement de la Camargue et de Salin-de-Giraud en particulier sera raisonnable, sans bouleversements majeurs ; qu'il tiendra compte de l'histoire de ce village et de son patrimoine », conclut l'élu local.

AOG

Pour tout renseignement, s'adresser à
Véronique Hainaut, APP, tél. : 04 90 52 07 20

Course camarguaise

Un raseteur émérite

Les clubs taurins de Salin-de-Giraud offrent un jubilé à Éric Cuallado.

Le samedi 5 mars, les applaudissements résonneront dans les arènes salinoises en hommage à Eric Cuallado qui rendra son raset après quinze années consacrées à la course camarguaise à cornes nues.

« Le raseteur, comme le footballeur professionnel, met fin à sa carrière à la trentaine », souligne Robert Cuallado, directeur de l'école de raseteurs de Salin-de-Giraud et organisateur de la fête. A 34 ans, son fils Eric possède un palmarès de trophées dont celui de l'Avenir à Lunel, la Cocarde d'argent et le Prix du raseteur le plus méritant de la Cocarde d'Or à Arles, le Crochet d'or du Trident d'or à Barbentane et d'autres que peuvent lui envier les jeunes recrues de l'école Robert Cuallado. Depuis sa création, il y a deux ans, ce centre compte vingt élèves, entraînés par Didier Dunaan et Eric. Des éducateurs qui les préparent à courir dans toutes les arènes de la région et à perpétuer dans leur village et alentour une discipline tenant à la fois du sport et de la tradition. **FB**

La journée est animée par la peña La Vidourlenque et le groupe Camargo Sauvajo

- 11 h 30, abrivado avec la manade Albert Chapelle
- 14 h 30, courses du jubilé aux arènes
- 17 h 30, bandido avec la manade Albert Chapelle



Si Saliers m'était conté



Réunion du conseil de village, le 17 février

Jean Terrus, vice-président des Amis du vieil Arles est intarissable sur le peuplement de la Camargue : Saliers, c'est toute une histoire qu'il viendra raconter, émaillée d'anecdotes de son cru, dont certaines en provençal, vendredi 11 mars lors d'une veillée conviviale. Avis aux amateurs ! rendez-vous à 19 heures, salle polyvalente.

Saliers, 250 habitants, est situé à 13 km d'Arles en direction de Saint-Gilles. Cet ancien domaine agricole médiéval construit dans une large boucle du petit Rhône doit son nom à l'entrepôt de sel (qui tenait alors lieu d'impôt) qu'il accueillit jusqu'en 1246. Vers

1400, les habitants avaient construit un pont de bateaux sur le fleuve et encaissaient un péage sur toutes les marchandises qui remontaient depuis la mer. Le village connu au moment de la Seconde guerre mondiale la douloureuse construction, à l'extrémité du mas Saint-Césaire, du camp d'internement des gitans par les Allemands qui avaient décidé de les exterminer. C'est sur les ruines de ce camp funeste que fut tourné dans les années cinquante le film *Le Salaire de la peur* avec Charles Vanel et Yves Montand.

Après Moulès en décembre, Griffeuille fin janvier 2005, Barriol au mois de février, la soirée à Saliers clôture la saison des rencontres-échanges avec les habitants organisées par le CCAS et la ville d'Arles autour de l'histoire des quartiers et des villages. La soirée continuera en musique avec Alex Boghossian.

Rendez-vous pour tous vendredi 11 mars à partir de 19 heures, salle polyvalente de Saliers, pour la veillée-causerie autour de l'histoire et du devenir du village. Entrée libre (un dessert). FM

Objectif rue dans les quartiers et villages



Spectacle de marionnettes à Moulès, Raphaële et Salin

Le samedi 5 mars le festival de rue invite le public arlésien à découvrir des artistes et leurs créations entre 10 h et 17 h en centre ville.

Avant cela, des spectacles seront présentés du 1^{er} au 4 mars, aux quatre coins du territoire arlésien :

- Des représentations du spectacle de marionnettes « l'Æulf » de la compagnie Mariettonio sont organisées dans les écoles le 1er mars à Moulès, le 3 à Raphaële, le 4 à Salin, et pour les enfants du centre aéré de Fontvieille le 2 mars.
- Le vendredi 4 mars, à Trinquetaille (11h) et à Pont-de-Crau (16h), ne soyez pas surpris si vous croisez au détour d'une rue des Facteurs un peu « timbrés » de la compagnie No Tunes !

Brèves

■ Révision du Pos

La révision du plan d'occupation des sols concerne la réduction et création d'emplacements réservés aux Alyscamps, Raphaële, Pont-de-Crau, gare SNCF, et la rectification du zonage sur Raphaële, Ateliers SNCF, Barriol, Sambuc, Mas-Thibert, Trébon nord, Gageron (Voir brève p. 5). Les dossiers sont à consulter au service de l'urbanisme et dans les mairies annexes de Raphaële, Sambuc et Mas-Thibert.

■ Soirée dansante

Le Secours populaire organise une soirée avec buffet et musique au profit des actions internationales, salle Gérard-Philippe à Raphaële samedi 5 mars à partir de 20 heures. Inscriptions (15 euros) au 04 90 96 91 54 ou 04 90 47 07 95

■ Abonnement au bac de Barcarin



Un agent du Syndicat mixte des traversées du Rhône assure une permanence à la maison du passeur pour le renouvellement des abonnements au passage du bac, en particulier pour les habitants de Salin-de-Giraud. La permanence est effectuée jusqu'au 31 mars, du lundi au vendredi, de 9h30 à 12h30. Rappel, l'abonnement est gratuit pour les habitants du Sambuc, de Port-Saint-Louis et de Salin-de-Giraud, sur présentation de la carte grise

du véhicule et d'un justificatif de domicile. Pour les autres usagers du bac, l'abonnement est payant selon une grille de tarif adaptée aux particuliers et aux entreprises.

On peut aussi effectuer son renouvellement en écrivant directement au syndicat mixte des traversées du Rhône, 5, bd Huard, 13200 Arles. Pensez à joindre une enveloppe timbrée pour la réponse.

Brèves

■ Rentrée scolaire 2005

Le Service Enseignement de la Ville reçoit les pré-inscriptions pour l'année scolaire 2005-2006, jusqu'au jeudi 31 mars. Cette démarche concerne les nouveaux arrivants sur la commune, les enfants entrant à l'école élémentaire et ceux entrant à l'école maternelle.

Renseignements : Direction de l'Action Educative et de la Formation, 28 rue de l'Hôtel-de-Ville - 04 90 49 59 95, et dans les mairies annexes.

■ Nouveau centre aéré

La Ville a mis en place un centre aéré sur le quartier de Trinquetaille. Ouvert tous les mercredis de 8 heures à 18 heures et pendant les vacances scolaires, il accueille les enfants de 3 à 12 ans. Des animateurs diplômés proposent des animations adaptées à chaque tranche d'âge. Le centre fonctionne à l'école Anaïs-Gibert, mais les inscriptions sont à prendre à la maison de quartier de Trinquetaille, le mardi après-midi de 13h30 à 16h30 et le jeudi matin de 9h à 12h.

■ Portes ouvertes

Supinfocom et l'IUT de Provence se groupent pour ouvrir leurs portes samedi 19 mars de 9h30 à 17h30 au 2, route de la Crau. À 10h et 15h, présentation des cursus et des travaux d'élèves. Rappel : Supinfocom propose aux étudiants titulaires du baccalauréat un parcours en cinq ans (deux ans de prépa + trois ans de travaux), l'IUT propose deux cursus en trois ans : DUT suivi de la licence professionnelle.

■ Où trouver Arles Info +

Le magazine municipal est distribué dans les boîtes aux lettres arlésiennes dès parution (le dernier lundi de chaque mois). Il est disponible le lundi suivant dans différents lieux publics : le hall de l'hôtel de ville, les mairies annexes, le centre hospitalier, les cliniques Paoli et Jeanne d'Arc, la chambre de commerce, la maison de la vie associative, la médiathèque, le CCAS, l'école de musique, l'office de tourisme, etc.

■ Le guide du CCAS

Horaires, lieux de permanences, services rendus en matière de Petite Enfance, d'aides aux personnes âgées et sociales. Autant de précieuses informations rassemblées dans le tout nouveau guide pratique du Centre communal d'action sociale, que Véronique Ponzé a présenté à la presse lors de l'inauguration du nouvel accueil de nuit, au 12, rue Copernic. Il est disponible à l'espace Arles Infos +, 16, bd Clemenceau



Se déplacer autrement

Le règne du tout-voiture est fini. Plus le temps passe, plus chacun mesure qu'il faudra tôt ou tard se déplacer en ville avec d'autres moyens, comme le vélo. Les élus, les techniciens, les associations, les professionnels du transport, y travaillent.

Le comité de pilotage qui étudie la future Politique globale de déplacement que pourrait adopter la Ville, réunit des personnes aussi diverses que des élus de la majorité et de l'opposition, des directeurs de services techniques, des associations comme le collectif Vélo et la Commission pour le logement et le cadre de vie (CLCV), mais aussi la Star, l'Européenne de stationnement, la Chambre de commerce et d'industrie, la Direction départementale de l'équipement. Tous, à un degré ou un autre sont gênés par la situation actuelle. Le mécontentement des usagers de bus est relayé par celui des piétons, des utilisateurs de vélos, et tous ceux qui se battent pour la qualité de vie en ville.

Une chose est désormais évidente : on ne peut pas faire diminuer le poids de la circulation automobile sans s'intéresser aux itinéraires qu'on pourrait lui réserver, prévoir des parkings et des places de stationnement, équiper les axes de déplacements majeurs de voies balisées et protégées pour les vélos. C'est une politique d'ensemble que la mairie préconise et pour laquelle elle a demandé au cabinet conseil Rete d'élaborer des propositions dévoilées le 25 janvier. Il s'agit de trois scénarios successifs, qui seront discutés, amendés, validés après consultations de toutes les parties intéressées, ainsi que l'a précisé le maire. Pour le moment, le comité de pilotage, va réfléchir sur les objectifs issus du diagnostic de Rete : pacifier les conflits de circulation ; développer les circulations douces



Développer les circulations douces et le transport collectif est un des objectifs de la Ville

et le transport collectif ; requalifier les espaces majeurs de la Ville : boulevard Clemenceau, Lices, avenues Victor-Hugo et Émile-Combes, quais de La Roquette et Marx-Dormoy, place Lamartine.

Pour la mairie, il ne faut pas attendre la construction de l'axe de contournement autoroutier pour commencer à modifier les modes de déplacements. La démarche pour y parvenir passe par une sensibilisation et une concertation citoyennes. AOG

Faites-vous parrain

Aide et Action est une ONG créée en 1981, reconnue d'utilité publique, qui œuvre à l'éducation des enfants dans les pays en développement. Une antenne est implantée à Arles depuis 2004 et regroupe déjà une cinquantaine de parrains. Le principe consiste à soutenir financièrement la scolarité d'un enfant en versant tous les mois une somme de 20 euros dans un engagement à long terme.

Le parrain connaît le parcours de vie de l'enfant dont il s'occupe, et ce qui est fait de cet argent : construction et équipement. « Une correspondance peut s'établir avec l'élève qui par exemple, en ce qui me concerne, m'adresse tous les trimestres son bulletin scolaire », explique Daniel Mougenez, responsable de l'antenne du Pays d'Arles, parrain de Limanguibe, 11 ans, habitant la région de Dapaong

au nord du Togo. Certains parrains se sont rendus sur place voir comment vivait leur filleul. Cinquante parrains pour une ville de plus de 50 000 habitants, Daniel Mougenez pense que l'on peut faire mieux. Ce soutien non anonyme peut intéresser des personnes qui veulent savoir précisément qui elles aident. Aide et Action s'est fait connaître lors de la Journée des associations en septembre 2004.

Aide et Action, Daniel Mougenez,

Maison de la vie associative, bd des Lices, 13200 Arles. Tél. : 06 12 93 11 92. Prochaine réunion à la MVA le 4 mars à 20h30.

D'autres associations à Arles comme **Parrains sans frontières** pour l'Inde permettent de parrainer des enfants, en s'engageant sur le long terme.

Contact M. Jamon, 04 90 96 22 52

Le CAMSP à la lettre



Une équipe pluridisciplinaire au service des tout-petits

L'hôpital d'Arles a inauguré le mois dernier le CAMSP, un centre de dépistage, de diagnostic et de rééducation pour les enfants de 0 à 6 ans. « *On va déceler toutes les pathologies de l'enfant, sensorielles, motrices, pas uniquement psychiatriques* » résume le docteur Draï, psychiatre et chef de service. Responsable du CAMSP il explique la signification du sigle.

C comme Centre parce que ce lieu d'une capacité de 50 enfants est animé par une équipe pluridisciplinaire : un médecin pédo-psychiatre, un pédiatre, un neuro-pédiatre, une psychologue, une orthophoniste, une psychomotricienne, un kinésithérapeute, une

éducatrice de jeunes enfants, une assistante sociale et une secrétaire. Après une série d'entretiens nous effectuons des bilans et arrivons à un diagnostic. Nous proposons alors aux parents un suivi de l'enfant.

A comme Actions de rééducation en orthophonie, en psychomotricité, mais aussi celles qui favorisent l'intégration de l'enfant dans son milieu naturel : école, halte-garderie...

M pour Médical. Les Camsp ont été créés il y a 25 ans, parce que l'on s'était aperçu qu'après 6 ans, l'enfant développait le potentiel construit jusque là. On s'est dit qu'il serait opportun de s'occuper des enfants pendant la période de fondation de ce potentiel.

S pour Social, puisque qu'il faut préparer l'environnement à être le plus accueillant possible pour ces enfants qui ont des difficultés. Ceci se négocie avec les partenaires sociaux, l'école, les instituts spécialisés.

P comme Précoce, puisque nous travaillons avec l'enfant au moment où il constitue ses fondations.

AOG



Le budget du CAMSP est fixé à 450 000 euros. Il est financé à 80 % par la Sécurité sociale, et à 20 % par le conseil général des Bouches-du-Rhône, présidé par Jean-Noël Guérini.

L'état-civil numérise ses actes

Depuis 17 ans, tous les actes d'état-civil de la commune sont conservés à la fois sur registre et sur ordinateur. Mais ce n'est pas suffisant. Afin de mieux remplir ses obligations de conservation, la Ville a décidé de numériser les actes de naissance, décès et mariage antérieurs à l'informatisation du service, soit 140 880 actes entre 1905 et 1988.

L'étendue du territoire de la commune posait aussi problème à Arles. Les registres, se trouvent uniquement en mairie centrale, en mauvais état, ils ne supportent plus les manipulations répétées dues aux demandeurs de copies. Celles-ci s'élèvent à 300 par jour en moyenne et ne



cessent d'augmenter.

Avec l'intégration des actes dans le système informatique de l'état-civil, on assure leur mise en sécurité et leur délivrance à distance. On pourra épargner les registres et délivrer des copies dans les mairies annexes et les antennes de quartier. Un marché a été passé pour choisir le prestataire chargé de scanner les actes, les indexer et assurer le suivi et la maintenance du système. L'opération doit s'achever en juin et ne pas entraver la bonne marche du service.

FM

Horaires en mairie centrale
Du lundi au vendredi : 8 h 30 à 16 h 30
Samedi matin : 8 h 30 à 12 h 30

Brèves

■ Animateurs été 2005

La ville d'Arles recrute des animateurs saisonniers en juillet et août 2005 pour encadrer des enfants de 4 à 17 ans. Les candidats titulaires du BAFA ou autres diplômes de l'animation doivent retirer leur dossier de candidature à la Direction des animations de proximité, Espace Chiavary - 12 bis, Bd Émile Zola 13200 Arles et le rapporter avant le 31 mars 2005. Renseignements auprès d'Alain Coffec, Coordonnateur - Tél. 04 90 18 43 33

■ Conseil de quartier

Le conseil de Pont de Crau s'est mis en place le 28 février 2005. Après Monplaisir et Saliers, c'est au tour de Pont de Crau de se doter de cet outil de démocratie locale. Ces conseils ont un rôle consultatif et d'initiative. Ils sont consultés par le Maire et font des propositions sur toute question concernant le quartier et la ville.

■ Déclaration fiscale

Pour aider les retraités à faire leur déclaration, la Caisse régionale d'assurance maladie du sud-est met un numéro national à leur disposition, jusqu'au 31 mars 2005.

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h, un conseiller répondra au 0 821 222 426. En dehors de ces horaires, renseignements par serveur vocal (0,12 euros par minute)



■ Centre de secours

Arles souhaite la bienvenue au capitaine Michel Mauffroy qui remplace à la division « Prévention, prévision », le capitaine Louis Cassera, muté à Cassis.

■ Médiabus

Tournée du mois de mars 2005 :

- **Albaron**, le 12 de 9h30 à 10h45,
- **Gageron**, les 8 et 22 de 14h30 à 16h30,
- **Gimeaux**, les 1^{er}, 15 et 29 de 13h30 à 17h,
- **Le Sambuc**, les 4 et 18 de 13h30 à 17h,
- **Mas-Thibert**, les 2, 16 et 30 de 9h30 à 11h30,
- **Moulès**, les 8 et 22 de 8h30 à 11h30,
- **Raphèle**, les 1^{er}, 15 et 29 de 9h30 à 11h30,
- **Saliers**, le 12 de 11h à 12h,
- **Salin-de-Giraud**, les 5, 11, 19 et 25 de 8h30 à 12h00,
- **Trinquetteille**, les 9 et 23 de 9h30 à 12h.



Jacques Bachevalier

Groupe Arles Plurielle, Parti Socialiste, Les Verts, Mouvement Républicain et Citoyen, Parti Radical de Gauche et Apparentés

Si la responsabilité d'un élu est de construire l'avenir, sa mission consiste tout autant à se préoccuper du présent. Adjoint spécial du village de Moulès, je voudrai exposer un problème qui ne cesse de m'inquiéter. Il s'agit des difficultés rencontrées par les services de secours et d'incendie pour localiser les appels de détresse dans les campagnes. Notre territoire communal est particulièrement vaste. Nous-mêmes, habitants de ce territoire, nous ne connaissons pas encore tous ses secrets.

Qui n'a pas malheureusement déjà dans nos campagnes vu un véhicule incendie ou une ambulance chercher le lieu exact d'un sinistre? Il ne s'agit pas pour moi de mettre en cause qui que ce soit et surtout pas nos sapeurs-pompiers dont la compétence et le dévouement exemplaires sont unanimement appréciés. Avec tous les moulésiens, je garde en mémoire leur formidable générosité et leur abnégation lors de terribles inondations qui ont si durement frappé notre village et notre commune en 2003.

Mon souhait est de mieux identifier chaque parcelle de notre territoire, afin justement d'éviter à nos services de secours et d'incendie toute difficulté et d'améliorer, si c'est encore possible, la rapidité et l'efficacité de leurs interventions.

Mon but est que tout individu qui appelle les secours ait à portée de main un protocole qui permette de communiquer au plus vite le lieu du sinistre. Mon but est de permettre aux services d'interventions dépêchés sur le site d'identifier immédiatement la localisation de l'appel et ou du sinistre.

Pour cela, je souhaite et je propose de mettre en place sur l'ensemble du territoire rural de notre commune une grille de repérage - « type bataille navale » - permettant à chaque habitant de connaître sa position (exemple K 7) et donc de faciliter son repérage par les services de secours et d'incendies. Ce positionnement pourrait être porté sur les boîtes aux lettres et les panneaux routiers.

Ma proposition doit être débattue avec les autorités compétentes afin de la renforcer et de la rendre opérationnelle. Elle n'a d'autre but que de faciliter l'intervention de celles et ceux dont la mission est de sauver nos vies et celles de nos enfants et pour qui chaque minute compte.

La loi du 27 février 2002 prévoit que « lorsque la commune diffuse, sous quelque forme que ce soit, un bulletin d'information générale [...], un espace est réservé à l'expression des conseillers n'appartenant pas à la majorité municipale ».

C'est dans ce cadre que le groupe de l'opposition comme ceux de la majorité s'expriment chaque mois dans Arles Informations municipales afin d'informer les citoyens de leurs positions sur la politique municipale.

[L'exercice du droit d'expression... doit répondre à une certaine neutralité dans le choix des sujets abordés... et s'abstient de prises de position électoraliste, partisane et polémique]. réponse ministérielle publiée au JO Sénat du 7 août 2003, p.2551.



Jean Vernet

Groupe Alliance Arlésienne (UMP, UDF, DVD)

La loi oblige les maires à accorder un espace dans ce bulletin pour l'expression des conseillers de l'opposition. À Arles, l'espace qui nous est alloué ne représente que 1/3 de page sur les 24 du bulletin ; de plus, interdiction nous est faite maintenant de donner un titre à nos articles : bel exemple d'intolérance vis-à-vis de la liberté d'expression de la part d'un maire communiste.

En revanche, le maire de droite de Miramas, plus tolérant et moins mesquin, offre, en janvier, 2 pages sur 20 dans son bulletin municipal, sous la rubrique, en gros caractères « Expression de l'opposition municipale » suivie du titre librement choisi par celle-ci. Apparemment, notre municipalité de gauche redoute davantage les critiques sur sa gestion - ce que l'on peut comprendre - et s'efforce de les minimiser.

Plus 20,5 % de frais de réception en Mairie que prévus au budget 2004. Plus 18,6 % qu'en 2003. 858 000 F (130 802 €) de dépenses de protocole, soit 2 350 F par jour sans compter les frais de personnel afférents. Les seuls vœux du Maire, en décembre, nous ont coûté 201 000 F (30 649 €) soit 43 % de plus qu'en 2002. Ses vœux nous sont de plus en plus chers ! Les contribuables arlésiens enfin dans le peloton de tête : les impôts régionaux, décidés par M. Vauzelle et sa majorité de gauche, vont augmenter de + 30 % alors que les deux régions françaises à majorité de droite se contentent d'un + 2,5 % pour l'Alsace et + 0 % pour la Corse.

Or, toutes les Régions ont les mêmes compétences et les mêmes charges. Mais il faut bien financer - avec nos impôts - les promesses électorales de notre Président de Région et l'augmentation de 15 millions d'euros des charges de fonctionnement du Conseil Régional. Et pourquoi justifier cette hausse par les effets - à venir - de la décentralisation, lancée par un précédent gouvernement socialiste, alors que les parlementaires actuels ont fait inscrire dans la Constitution que l'Etat compensera, à l'euro près, les nouvelles compétences transférées aux régions et aux départements ? Et en traitant notre Député de « fantôme ». M. Vauzelle aimerait sans doute être traité de « revenant » lors des prochaines législatives !

Lors des vœux, notre Maire s'est satisfait du recul du chômage, du nombre d'entreprises créées, des permis de construire délivrés sans préciser si ces chiffres concernent la Commune, la Communauté d'Agglomération ou le Pays d'Arles. En revanche, il a parlé de la « Zone d'Arles » que le dictionnaire qualifie « d'espace caractérisé par la misère de son habitat ». L'appellation est dure pour Arles car, en fait, c'est le manque d'habitat qui la caractérise. À preuve l'article d'un adjoint au Maire réclamant « une autre politique municipale du logement pour tous » : il lui faudra attendre 2008 et une nouvelle municipalité pour que son vœu se réalise.



Hervé Schiavetti

Maire d'Arles, Conseiller général des Bouches-du-Rhône

La loi oblige maintenant à offrir une tribune à l'opposition. Mais en 2001, la loi ne faisait pas obligation et la possibilité était pourtant donnée à l'opposition municipale de s'exprimer.

La loi donne la possibilité, mais aucune autre ville de notre taille ne l'a fait, d'attribuer une indemnité de fonction à tous les élus de la majorité et de l'opposition.

En matière de transparence budgétaire aussi. Si l'on peut commenter les chiffres d'Arles c'est qu'ils sont communicables et communiqués. Demandez à d'autres :

- un état mensuel des dépenses engagées en matière de fonctionnement de la ville d'Arles.
- en matière d'investissement,
- en matière de dépenses de protocole,
- en matière de trésorerie, 4 fois par an,
- un état mensuel du personnel pour vérifier que je ne crée pas de poste.

Alors, en matière de démocratie - Merci bien !

Concernant les vœux, à la demande de Madame Chicco, appartenant à l'opposition, j'ai changé de traiteur. Il n'avait pas augmenté ses prix depuis trois ans. La ville a consulté plusieurs entreprises et a choisi le traiteur qui semblait offrir le meilleur rapport qualité prix. Au total, pour deux manifestations qui rassemblent 2 000 personnes environ, en augmentation de plusieurs centaines :

2002 : 21 372,52 €

2003 : 23 080,89 €

2004 : 22 571,77 €

[Changement de traiteur]

2005 : 30 718,00 €

Détail Animation Réception Location

2004 2 244 19 600 1 532

2005 2 000 27 450 1 600

Et maintenant les chiffres : les dépenses de protocole de l'année ont représenté :

2002 : 112 711,98 € Soit -1,49 %

2003 : 110 100,00 € de 2003 à 2004

2004 : 108 451,93 €

[Prévision] et -1,38 %

2005 : 106 950,00 € de 2004 à 2005

J'ai donné les chiffres au centime près au Conseil Municipal.

du 8 janvier au 14 février 2005

Les urgences

CH Joseph-Imbert ☎ 04 90 49 29 22
Cl. Jeanne d'Arc ☎ 04 90 99 32 33
Cl. Jean-Paoli ☎ 04 90 99 34 01
SMUR ☎ 04 90 49 29 99
Gendarmerie ☎ 04 90 52 50 60
Police ☎ 04 90 18 45 00
Pompiers 18

INFO+ ARLES

Magazine d'information de la Ville d'Arles
 N°90 - mars 2005

■ Directeur de la publication : Zani Koukas
 ■ Directeur de la communication :
 Christophe Cachera
 ■ Rédacteur en chef : Alain Othnin-Girard
 ■ Rédaction : Mélanie Vallat Cristianini,
 Françoise Maurette, Jean-Pierre Autheman,
 Frédérique Bourguet
 ■ Photos : Service photo de la Ville d'Arles

■ Mise en page et photogravure :
 Graphistes associés (Arles)
 ■ Impression : Riccobono (Le Muy)
 ■ Dépôt légal : 7 mai 2003
 ■ ISSN : 1283 5900

■ Rédaction :
 Tél. 04 90 49 37 90 - Fax 04 90 49 37 21
 e-mail : magazine@ville-arles.fr

■ Direction de la communication
 et des relations publiques
 Hôtel de ville - BP 196, 13637 Arles cedex
 Tél. 04 90 49 36 96 - Fax 04 90 49 85 48
 Site Internet : www.ville-arles.fr

Imprimé sur papier recyclé

Les services municipaux

Mairie d'Arles

☎ standard : 04 90 49 36 36
Mairie annexe de Salin-de-Giraud :
 ☎ 04 42 86 82 12
Mairie annexe de Raphèle :
 ☎ 04 90 98 48 77
Mairie annexe du Sambuc :
 ☎ 04 90 97 20 44
Mairie annexe de Moulès :
 ☎ 04 90 98 44 18

Mairie annexe de Mas-Thibert :

☎ 04 90 98 70 25

Accueil cabinet du maire

Hôtel de ville, 2^e étage,
 ☎ 04 90 49 36 00

Accueil élus, Hôtel de ville, 1^{er} étage,

☎ 04 90 49 36 04

« Arles Ensemble » ☎ 04 90 49 36 12

« Arles Plurielle » ☎ 04 90 49 35 49

« Arles Passionné(e) » ☎ 04 90 49 39 36

« Alliance arlésienne » ☎ 04 90 49 36 77

État-civil, Hôtel de ville, rez-de-chaussée,
 ☎ 04 90 49 36 92 — 04 90 49 37 67
 04 90 49 38 49

Affaires générales, Hôtel de ville,

rez-de-chaussée, ☎ 04 90 49 38 92

Élections, Hôtel de ville,

rez-de-chaussée, ☎ 04 90 49 36 53

Cimetières, cour des Podestats,

☎ 04 90 49 37 62

Urgences dimanches et fériés

☎ 06 76 86 48 77

CCAS 2, rue Aristide-Briand,

☎ 04 90 18 46 80

Crèche collective Lou Pitchounet,

15, rue du Docteur-Fanton,
 ☎ 04 90 96 32 12

Les permanences du maire, des adjoints et des conseillers municipaux

■ **Le maire, Hervé Schiavetti**, reçoit sur rendez-vous à l'Hôtel de ville. (04 90 49 36 00)

■ **Martial Roche**, reçoit sur rendez-vous à l'Hôtel de ville. (04 90 49 59 88)

■ **David Grzyb**, adjoint au maire, délégué à l'habitat, reçoit sur RDV le vendredi matin au Service Habitat. (04 90 18 59 14)

■ **Danielle Ducros**, adjointe à l'administration générale et aux finances reçoit le vendredi sur rendez-vous (04 90 49 59 81)

■ **Lionel Schneider**, adjoint au maire, délégué aux sports, les 1^{er} et 3^e mardis du mois, de 18 h à 20 h.

■ **Véronique Ponzé**, adjointe aux politiques sociales, reçoit sur rendez-vous le 2^e mardi du mois, de 13 h 30 à 16 h (04 90 49 59 97)

■ **Claire Antognazza**, adjointe à la culture, reçoit sur rendez-vous tous les jeudis, de 15 h à 18 h. (04 90 49 59 97)

■ **Bernard Jourdan**, adjoint à l'enseignement primaire et secondaire, reçoit sur rendez-vous. (04 90 49 36 12)

■ **Henri Tisseyre**, adjoint au personnel et au quartier du Trébon assure une permanence au centre social du Mas Clairanne, le mardi de 17 h 30 à 18 h 30 tous les quinze jours.

■ **Nicolas Koukas**, adjoint au maire, délégué à la propreté, aux anciens combattants, aux droits de l'homme, au devoir de mémoire, à la démocratie et au quartier de Trin-

quetaille, tient sa permanence les lundis de 10 h 15 à 12 h, à la maison de quartier de Trinquetaille.

■ **Catherine Levraud**, adjointe à l'écologie urbaine, sur rendez-vous. (04 90 49 38 25)

■ **Monique Tibaron**, conseillère municipale, déléguée aux espaces verts, au fleurissement et à la prévention routière, reçoit tous les jeudis de 9 h à 11 h, au centre social Christian-Chêze, à Barriol. Les autres jours sauf le lundi sur rendez-vous à l'Hôtel de ville (04 90 49 35 77)

■ **Genevieve Chabrol**, conseillère municipale, déléguée aux personnes âgées, reçoit le mercredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h (04 90 49 35 77)

■ **Daniel Descout**, conseiller municipal, délégué aux handicapés et aux nouvelles technologies, le mardi et le jeudi de 14 h à 17 h (04 90 49 35 77)

■ **Magali De Baere**, conseillère municipale, déléguée à l'accès aux nouvelles technologies, le samedi matin sur rendez-vous. (04 90 49 35 77)

■ **Éliane Mézy**, conseillère municipale, déléguée aux organismes humanitaires et au Musée de la Résistance, le lundi de 9 h à 11 h, les autres jours sur rendez-vous. (04 90 49 37 91)

■ **Fabienne Bonnefoy**, conseillère municipale, déléguée aux animaux dans la ville, le samedi sur rendez-vous. (04 90 49 37 91)

Crèche familiale 2, rue Marius-Allard,

☎ 04 90 96 53 61

Structure multiaccueillie

La Souris verte, rue Marius-Allard,
 ☎ 04 90 93 68 51

La Poule rousse, Barriol, ☎ 04 90 93 76 80

Halte-garderies

Van-Gogh, place Felix-Rey,
 ☎ 04 90 49 70 29Gribouille, 10 rue du docteur-Schweitzer,
 ☎ 04 90 96 35 50Les Tuiles bleues, rue du Château-d'eau
 (Mas-Thibert), ☎ 04 90 98 73 32

Antennes mairie

Trinquetaille, 2, rue de la Verrerie,
 ☎ 04 90 96 22 61
Pont-de-Crau, rue Auguste-Broussonet,
 ☎ 04 90 49 63 89
Griffeuille, 10, rue Jean-Cocteau,
 ☎ 04 90 96 85 25

Maisons de quartier

Griffeuille, place V. Auriol,
 ☎ 04 90 18 95 03
Trinquetaille - ☎ 04 90 96 22 61

Accompagnement scolaire

ATP - Ville d'Arles, 7, bd Salvador-Allende,
 ☎ 04 90 18 96 34

Antenne universitaire

espace Van-Gogh et ancien archevêché,
 ☎ 04 90 49 37 53

Service des sports

rue F.-de-Lesseps,
 ☎ 04 90 49 36 85,

Centre de formation de apprentis

rue Lucien Guintoli, ☎ 04 90 49 36 81

Maison de la Vie associative

2, bd des Lices, ☎ 04 90 93 53 75

Office de tourisme

Esplanade Charles-De-Gaulle
 ☎ 04 90 18 41 20

■ Naissances

Solan Ouchene, Noah Lemaire, Nosr-Eddine Karchi, Constance Thuillier, Aymane Belkorchi, Luna Cholvy, Mathis Bruno, Noé Quatela, Adil El Arrass, Jessica Rico, Loane Linoissier, Valentine Juglaret, Sanah Gille, Maxime Portaliar, Clément Legat, Vincent Spagna, Robin taraud, Marie Malarte, Chaïma Cheiki, Laurine Larchier, Manon Debrion-Hamida, Manuel Palacci, Marion Briffaz-Pavelic, Yasser Azzoug, Carla Heimburger, Mohamed El Khanf, Stacy Clément, Carla Corigliano, Jordan Geennens, Ranya Silimat, Damien Monce, Fériel Matallah, Charles Lacroix, Marius Huré, Camil Bouchenafer, Lisa Verdet, Jayane Rouac, Clara Mallet, Ornella Merechal, Tess Reynier, Délio Grach, Khadija Aberki, Marie Verdet, Sofian Halladj, Mohamed Benali, Adam Darazi, Laura Martinez, Andy Laville, Ella Martin, Walid El Khamali, Jenny Migliaccio, Yoann Rocher, Mattias Vergnaud, Tristan Falaschi, Lucie Noa-Chang-Barbier, Yassine Louali-Senetaire, Maïssane Idrissi-Ouaggag, David Galuy, Sofien Essabar, Ayoub Mernissi, Tommy Cano, Emmy Nati, Emma Villanueva, Livia-Rose Poli, Emmy Nati, Emeline Frick, Alyssia Canti, Amandine Odeso, Elone Frerson, Robin Potier, Léna Girard, Bilal Loukili, Ryan Maraval, Enzo Lavaur, Dorine Zugna, Julie Manzanero, Meriam Krabaï, Liou Oliber, Nina Lagares, Hanae Boukhalout, Fabio Riminucci, Shana Gautier, Tristan Puyo, Clément Assemat, Kais Rayes, Nathan Marquez, Elic Bianchi, Niccolo Zappone, Lorenzo Malagoli-Seron, Noah Guerard, Bichara Ahamada, Karla Llorens, Nihad Barki, Mattéo Garcia, Marilisa Dias Gueiredo, Auriane Laforest, Jawed Bellahouel, Agathe Aussourd, Kaena Perrin, Kyllian Djouadi

■ Mariages

Mostafa Lakhouaja et Slima Hamrit, Gaëtan Naval et Patricia Viallet, Adnane El Boujedaini et Zohra Bousafsaf, Fauzi Lazaar et Mounia Lahiji, Taufik Zrikem et Habiba Mazgaldi

■ Décès

Albert Arnoux (88 ans), Lucien Coulomb (62 ans), Odette Coulet née Bedot (87 ans), Marie-Thérèse Mena née Munoz (86 ans), Léone Suquet née Prouchet (75 ans), Marcel Gramondi (73 ans), Jean-Luc Ponsat (53 ans), Charles Cardone (73 ans), Jacques Marchand (77 ans), Angèle Richard née Cressi (98 ans), Marcel Chaumont (74 ans), Maurice Fiengo (81 ans), Roseline Antoine née Belenquier (84 ans), Julie Blanc (21 ans), Henri Augé (80 ans), René Huet (82 ans), Marthe Simian née Nouveau (72 ans), Odette Cerantola née Charrel (60 ans), Emile Guiot (85 ans), Alain Crouzet (51 ans), Maria-Dolorès Enciso-Lopez née Agudo-Garcia (81 ans), Julien Brun (95 ans), Noël Chapuis (81 ans), Joseph Exbrayat (87 ans), Marie Planche née Mas (85 ans), Julienne Granier née Mouiret (91 ans), Joseph Fernandez (91 ans), Augusta Lament née Flaहत (83 ans), Jean Boudouresque (70 ans), Francisco Arronis Garcia (82 ans), Anna Rodriguez née Cuzzolino (91 ans), Abdelkader Touak (81 ans), Roger Boldrini (77 ans), Marie-Françoise Mesple née Leledy (60 ans), Louise Marino née Malacarne (90 ans), Suzette Baralis née Negrelli (57 ans), Paul Piale (87 ans), Eva Trani née Jouve (84 ans), Joseph Richaud (79 ans), Valli Magoni née Rossi (90 ans), Thérèse Guillot née Baudesseau (94 ans), Antoine Parra (79 ans), Jean Blaise (84 ans), Andrée Pelissier née Galerón (80 ans), Renée Planelles née Gaudin (76 ans), Marie Colleen née Imbert (81 ans), Angèle Vives née Morini (97 ans), Jeanne Guillochon née Duteil (82 ans), Alain Rousset (49 ans), Louis Gouvernet (80 ans), Philippe Amador (29 ans), Marie-Claude Crassous née Fau (63 ans), Paul Gazelle (90 ans), Reine Bauquier née Duffés (94 ans), Louise Destombes née Michel (82 ans)

En raison des avis prononcés par la Commission nationale de l'information et des libertés (CNIL), seuls les noms des familles qui auront donné leur autorisation à une publication des actes d'état civil les concernant seront publiés dans cette rubrique.

■ **PORTRAIT** ■ Mehdi Savalli, élève de l'école taurine d'Arles, passe son examen à la Feria pascale avec sa première novillada piquée, après une saison 2004 brillante.

Promesse de torero

C'est un garçon entier, un peu à part. Il ne se pose pas les mêmes questions que les garçons de son âge généralement. Il est dans une bulle ». Vivi, (Geneviève Cau), formatrice à l'école taurine d'Arles dirigée par Paquito Leal, a la tendresse délicate et l'admiration retenue pour cette poignée de garçons qui a choisi le toro brave, alors que l'écrasante majorité de leurs copains tapent dans un ballon. Mehdi, 19 ans, au paseo de la novillada de samedi 26 mars, aura besoin de sa bulle pour mettre à distance les pressions qui se concentrent sur lui, le novillero prometteur.

Le gamin de Barriol, qui courait devant les jeunes toros lâchés dans les rues d'Arles les jours de feria, a 11 ans quand il s'inscrit à l'école taurine.

Ses parents n'étaient pas chauds, dit-il. On les comprend : à tout prendre, c'est le genre de pratique qui a plus de chances d'apporter l'amertume et les blessures

que la gloire. Mais l'afición est justement un sentiment hors norme, pas raisonnable : le Mehdi de 19 ans n'imagine déjà plus ce que pourrait être sa vie sans les toros.

C'est en 2003 que le déclic se produit. « J'ai triomphé à Dax et cela a tout déclenché ». Cette année-là, grâce au réseau de l'école taurine, Mehdi Savalli participe à 14 novilladas. Il y coupe seize oreilles, se fait remarquer.

En 2004 il apparaît à l'affiche de 25 novilladas sans picadors, dans les arènes d'Arles, de Nîmes, de Béziers, Saint-Sever, d'Hagetmau où il est blessé en août. Il revient aussi d'Espagne après avoir connu le triomphe dans de petites villes qui mettent à l'épreuve la technique et forgent le moral. On se doit d'y briller un jour ou l'autre, surtout quand on est novillero de France.

« Quand j'ai coupé ma première queue dans la région de Séville, je n'y croyais pas. Les arènes étaient formées de charrettes,



c'était vraiment... très beau ! Paquito était heureux et cela m'a fait plaisir ». Paquito Leal est l'entraîneur de Mehdi, Luc Jalabert son apoderado. « Son année 2004 est exemplaire. Il a maintenu le rythme tout en progressant devant les toros, alors même qu'il n'avait pas eu beaucoup d'occasions de s'entraîner avec les vaches », souligne Paquito.

La temporada 2004 s'achève avec un panier de 41 trophées : 39 oreilles et deux queues. Dans sa ville natale, Mehdi remporte le 9 septembre le concours de novilladas sans picadors. Le public d'Arles l'applaudit fort. Lui a déjà ce regard fier et reconnaissant des toreros qui comptent avec les gradins pour se donner du cœur.

2005. Le moment du passage à la novillada piquée est délicat pour tout novillero. Avec les picadors, la course prend son rythme naturel à trois temps. Le torero montre qu'il sait faire en toutes circonstances, donner du

sens à chaque tercio et vaincre au final un adversaire qu'il aura réussi à mettre en valeur. « C'est plus lent que la novillada non piquée », explique Mehdi en accompagnant de la main un toro imaginaire vers la muleta.

Avant le rendez-vous de Pâques, il est allé de nouveau en Andalousie s'entraîner avec des vaches. Ensuite à Arles et dans les Alpilles, tous les jours il reprendra ses exercices, surtout le footing qui donne le souffle : « je pose les banderilles, aussi je n'ai pas de temps mort. Il me faut garder le même rythme toute la course ».

« Mehdi, pour le moment tout le monde le trouve extraordinaire... ». Samedi 26 mars, Vivi et quelques autres ne vivront pas la même course que le public. Une éternité que ce passage.

ALAIN OTHNIN-GIRARD

PHOTO HERVÉ HÔTE (AGENCE CAMÉLÉON)